

Nº 4 | NOVENBRO

COMPOSTELÁNEA

Axenda de Santiago de Compostela. Cultura. Ocio. Turismo | Agenda de Santiago de Compostela. Cultura. Ocio. Turismo | Diary of Santiago de Compostela. Culture. Leisure. Tourism

Fotografía da máquina de cine que hai no Teatro Principal

30 aniversario de Cineuropa
30th Anniversary of Cineuropa

IX Concurso Santiago(é)Tapas
"Santiago(é)Tapas" 9th Tapas Competition

12 doces de outono nos CSC
12 dulces de otoño en los CSC | 12 Autumn Sweets on CSC

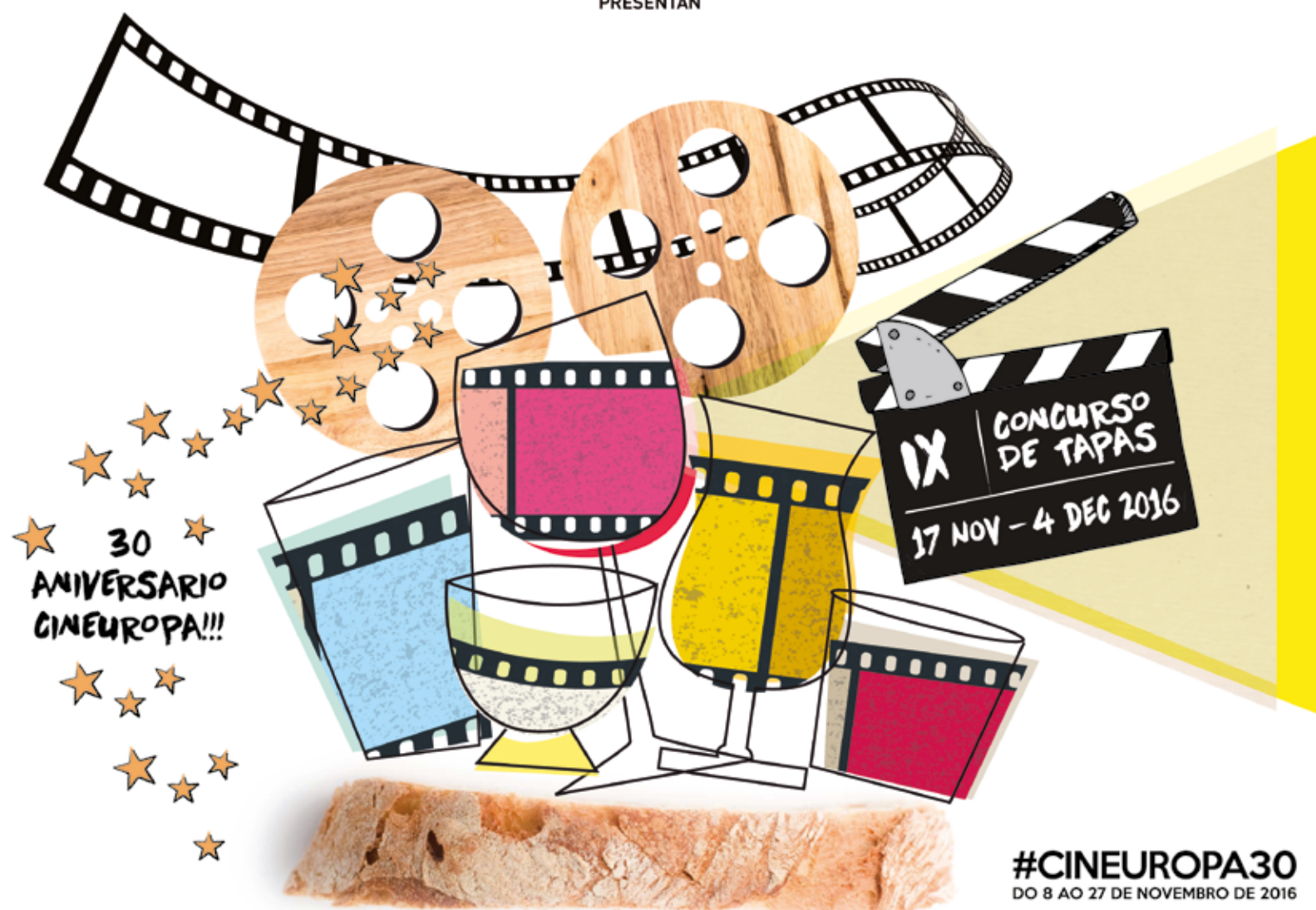
Teatro e Danza: 'O poder do Arcabuz' e 'Marat-Sade'
Theatre and Dance: 'O poder do Arcabuz' and 'Marat-Sade'

★★★★★
CREATIVIDADE E
BO PRODUTO EN
BOCADOS PEQUENOS



★★★★★
UN PRACER PARA
OS SENTIDOS

COORGANIZAN
E
PRESENTAN



SANTIAGO(é)TAPAS

IX CONCURSO DE TAPAS DE SANTIAGO DE COMPOSTELA
(é)tapas 2016, DE PELÍCULA!

SANTIAGO DE COMPOSTELA · DO 17 DE NOVEMBRO AO 4 DE DECEMBRO · MÁIS DE 100 TAPAS PARA DEGUSTAR

E PARA ACOMPAÑAR AS TAPAS: **CINEUROPA!** · DO 8 AO 27 DE NOVEMBRO DE 2016

www.santiagoetapas.com



#santiagoetapas2016



PATROCINAN



COLABORADOR ESPECIAL



COLABORA



CONTIDOS

EDITORIAL

Novembro en Compostela chámase xa Cineuropa. Ese mes que ás veces parece perdido no calendario é en cambio na nosa cidade un dos máis agardados porque chega Cineuropa que neste 2017 cumpre, nada máis e nada menos, que trinta anos!

Un tempo no que foron moitos os filmes que quedaron atrapados na retina das espectadoras e espectadores que se foron convertendo en críticos expertos e medraron ao ritmo do festival. Unha paixón mutua que se repetirá de novo entre o 8 e o 27 de novembro cuns 200 filmes e a visita de moitos cineastas entre eles, os tres Premios Cineuropa 2017. E que sería do cinema sen a posibilidade de conversar despois das proxeccións? Santiago(é)Tapas, o outro gran evento do mes, pon a parte gastronómica propiciando que falemos de cine saboreando os petiscos que un ano máis nos ofrecerán os mellores bares e restaurantes da cidade.

A música será tamén protagonista do mes, ademais das exposicións e varias propostas de danza e teatro no Auditorio de Galicia e no Teatro Principal. Destacamos tamén a programación para os máis cativos que vén da man dos 12 doces de outono, os domingos nos centros socioculturais. E completamos o mes cunha programación especial arredor da campaña ‘Compostela en negro’ contra a violencia machista á cal, por suposto, nos sumamos desde Compostelánea.

Noviembre en Compostela se llama ya Cineuropa. Ese mes que a veces parece perdido en el calendario es en cambio en nuestra ciudad uno de los más esperados porque llega Cineuropa que en este 2017 cumple, nada más y nada menos, que treinta años!

Un tiempo en el que fueron muchos los filmes que quedaron atrapados en la retina de las espectadoras y espectadores que se fueron convirtiendo en críticos expertos y crecieron al ritmo del festival. Una pasión mutua que se repetirá de nuevo entre lo 8 y el 27 de noviembre con unas 200 películas y la visita de muchos cineastas entre ellos, los tres Premios Cineuropa 2017. ¿Y qué sería del cine sin la posibilidad de conversar después de las proyecciones? Santiago(é)Tapas, el otro gran evento del mes, ponen la parte gastronómica propiciando que hablemos de cine saboreando los pinchos que un año más nos ofrecerán los mejores bares y restaurantes de la ciudad.

La música será también protagonista del mes, además de las exposiciones y varias propuestas de danza y teatro en el Auditorio de Galicia y en el Teatro Principal. Destacamos también la programación para los más pequeños que viene de la mano de los 12 dulces de otoño, los domingos en los centros socioculturales. Y completamos el mes con una programación especial alrededor de la campaña ‘Compostela en negro’ contra la violencia machista a la cual, por supuesto, nos sumamos desde Compostelánea.

Boa gastronomía, bo cinema... boa cultura.
Tede un bo novembro!

Buena gastronomía, buen cine... buena cultura.
Tened un buen noviembre!

Good cuisine, good cinema... good culture.
Have a good November!

COMPOSTELÁNEA

Edición: Concello de Santiago de Compostela | **Coordinación:** Concellaría de Acción Cultural e Turismo de Santiago | **Foto de Portada:** Denis E. F. | **Deseño, maquetación e tradución:** Pincha(e)Discos | **Rotativa:** Galicia Editorial SL | **Depósito Legal:** C 1198 - 2016

ACCIÓN CULTURAL

Auditorio de Galicia: Avda. Burgo das Nacións, s/n | 981 552 290 | info@auditoriodegalicia.org | **Centro Sociocultural da Trisca:** Corredoira das Fraguas, 92 | 981 543 192 | **Centro Sociocultural das Fontiñas:** Rúa Berlín, 13 | 981 528 750 | **Centro Sociocultural de Conxo:** Praza Aurelio Aguirre, 1 | 981 528 740 | **Centro Sociocultural de Santa Marta:** Rúa Antonio Rama Seoane, 6 | 981 543 017 | **Centro Sociocultural de Vite:** Rúa de Carlos Maside, 7 | 981 542 490 | **Centro Sociocultural do Castiñeiriño:** Rúa Vírxe de Fátima, 1 | 981 542 459 | **Centro Sociocultural O Ensanche:** Rúa Frei Rosendo Salvado, 14-16 | 981 543 001 | **Teatro Principal:** Rúa Nova, 21 | 981 542 347 (oficina) 981 542 349 (despacho de billetes) | principal@santiagodecompostela.org | **Zona “C”:** San Domingos de Bonaval, 1 | 981 552 290

TURISMO

Oficina Central de Información Turística Municipal. Turismo de Santiago | Rúa do Vilar, 63 | ☎ (+34) 981 555 129 | www.santiagoturismo.com | info@santiagoturismo.com | Aberta todo o ano. Maio.-Outubro: Lu.-Do. 9 h-21 h | Open all year. High season (May-Oct.): Every day, 9 am-9 pm.

Punto de Información Turística Aeroporto de Santiago (Sala A Chegadas) | ☎ (+34) 981 897 194 | aeroporto@santiagoturismo.com | Aberta dende Semana Sta. a outubro. Lu.-Do. 9.15 h-17.45 h | Easter-October. Mon.-Sun. 9.15 am-5.45 pm.

Oficina de Información Turística de Galicia / Xacobeo | Rúa do Vilar, 30-32 | ☎ (+34) 981 584 081 - 902 332 010 | www.turismo.gal | www.xacobeo.es | Tempada alta (16 abr.-15 out.): | Lu.-Ve. 9 h-20 h. Sa., Fest.: 10 h-20 h. Do. 10 h-15 h | High season (16 April-15 Oct): | Mon.-Fri. 9 am-8 pm. Sat. and holidays: 10 am-8 pm. Sun. 10 am-3 pm.

Punto de Información Turística Dársena de Autobuses Xoán XXIII | ☎ (+34) 981 576 698 | Aberta todo o ano. Tempada alta (mai.-out.): Lu.-Do. 9 h-20 h | Open all year. High season (May-Oct.): Mon.-Sun. 9 am-8 pm.

Centro de Acollda ao Peregrino/a | Centro de Acogida al Peregrino/a | Pilgrim's Welcome Office | Rúa de Carretas, 33 | ☎ (34) 981 568 846 | www.peregrinossantiago.es | Tempada alta (Semana Sta.-out.): Todos os días, 8 h-21 h | High season (Easter-Oct.): Every day, 8 am-9 pm.

Búscanos en: santiagodecompostela.gal / compostelacapitalcultural.gal / santiagoturismo.gal | [f](https://www.facebook.com/CompostelaCapitalCultural) CompostelaCapitalCultural / [f](https://www.facebook.com/TurismoDeSantiago) TurismoDeSantiago | [@CCultura](https://twitter.com/CCultura) / [@santiagoturismo](https://twitter.com/santiagoturismo)

Reportaxe: 30 aniversario de Cineuropa / 30th anniversary of Cineuropa	px 4
Teatro e Danza / Theater and Dance	px 6
IX Concurso Santiago(é)Tapas / "Santiago(é)Tapas" 9th Tapas Competition	px 7
Non perdas este mes... / No te pierdas... / Don't miss...	px 8
Opinión de José Luis Losa / Opinion by José Luis Losa	px 10
Axenda / Agenda / Diary	px 12
De cine / Cinema	px 16
Exposicións temporais / Exposiciones temporales / Temporary exhibitions	px 17
Moi cerca de Santiago: "E se chove?" / "¿Y si llueve?" / "What if it rains?"	px 20
Museos e Monumentos / Museos y Monumentos / Museums & Monuments	px 22
Turisteando / Touristing around	px 25
Directorio / Directory	px 26

Máis de 200 filmes na 30ª edición de Cineuropa

Más de 200 películas en la
30ª edición de Cineuropa
More than 200 films
in the 30th edition
of Cineuropa

O festival entregará tres Premios: ao cineasta Carlos Saura, á actriz Lola Dueñas e ao exdirector da Filmoteca Española, José María Prado

Olivier Assayas, Marco Bellocchio, François Ozon, Xavier Dolan, Bertrand Bonello, Joao Pedro Rodrigues, Ulrich Seidl, Bruno Dumont, Cristi Puiu y Alain Guiraudie, son os principais nomes propios da Sección Oficial, ademais do galego Oliver Laxe e o catalán Albert Serra. Na sección Panorama Internacional estrearanse os novos filmes do norteamericano Paul Schrader, e tere-mos aos coreanos Park Chan-wook e Hong-Sang Soo, ao iraní Asghar Farhadi e o brasileiro Klever Mendonça. Completan as seccións desta edición Fantastique Compostela; Docs Cineuropa; Docs-Music: a invasión británica dos 60; Latido Americano; Cine e Tupamaros: da loita armada á presidencia; Centenario María Casa-res; O Polar: a idade de xeo do cinema negro francés; Das musas ao teatro: cinema sen apuntador; Marcello, vinte anos despois; Cinefilias: Cult Movies; Panorama audiovisual Galego; Premios Cineuropa; Programa es-pecial RFG; Maratón; Curtas; Cinema en Curso; e as Actividades Paralelas. A programación completa pode consultarse na páxina web cineuropa.gal

Entradas

As entradas mantéñense a un prezo de 4 euros que quedan en 3 se se merca o abono que ten un pre- zo de 30 euros e é válido para 10 películas. Ademais, co abono vai de agasallo o catálogo do festival que solto ten un prezo de 2 euros. Poden adquirirse no despacho de billetes do Teatro Principal (aberto todos os días de 15:30 a 22:00 h en venta anticipada e ata 5 minutos antes de cada sesión na venta inmediata), en Numax (só para as películas proxectadas nesta sala) ou en entradas.abanca.com ademais de no 902 434 443. Só serán de pago uns 80 filmes, os das seccións Oficial, Panorama Internacional, Docs Cineuropa, Fan- tastique Compostela, Latido Americano e Cine e Tu- pamaros: da loita armada á presidencia. Ademais da Maratón e o concerto da Real Filharmonía de Galicia coa proxección de Metrópolis. Para todas as demais seccións, unhas 130 películas, a entrada será libre ou de balde previa retirada de invitación.

#Cineuropa30

Para celebrar estes 30 anos do festival, a concellaría de Acción Cultural lanzou a campaña #Cineuropa30, animando a todos os Cineuropafans a compartir lem- branzas relacionadas co festival e a comentar cales foron as súas películas favoritas desde o Facebook e o Twitter de Cineuropa. Na páxina web poden consul- tarse todos os programas de man e a lista das case 3.000 películas que se puideron ver no festival desde o seu inicio. Ademais, unha canle de Telegram infor- mará puntualmente a todos os espectadores que se subscriban, tanto sobre a axenda do día como sobre os posibles cambios de última hora que poda haber no programa.

El festival de cine Cineuropa celebra en este 2016 su trigésima edición del 8 a 27 de noviembre. En ella, podremos ver un total de 213 filmes de los cuales 30 competirán en la Sección Oficial por el Premio del Público. Este año, además, el festival entregará tres Premios: un especial al cineasta Carlos Saura y otros dos galardones a la actriz Lola Dueñas y al exdirector de la Filmoteca Española, José María Prado. Más de 15 secciones, coloquios con cineastas, mesas redondas y actividades escolares completan una edi- ción de celebración en la que el festival llega a los 30 años. Las actividades se celebrarán en el Teatro Princi- pal, Salón Teatro, Centro Galego de Arte Contemporá- nea, Afundación y este año también, como novedad, en la sala Numax.

Olivier Assayas, Marco Bellocchio, François Ozon, Xavier Dolan, Bertrand Bonello, Joao Pedro Rodrigues, Ulrich Seidl, Bruno Dumont, Cristi Puiu y Alain Guiraudie, son los principales nombres propios de la Sección Oficial, además del gallego Oliver Laxe y el catalán Albert Se- rra. En la sección Panorama Internacional se estrenarán los nuevos filmes del norteamericano Paul Schrader, y tendremos a los coreanos Park Suelo-wook y Hong- Sang Soo, al iraní Asghar Farhadi y el brasileño Klever Mendonça. Completan las secciones de esta edición Fantastique Compostela; Docs Cineuropa; Docs-Music: la invasión británica de los 60; Latido Americano; Cine e Tupamaros: de la lucha armada a la presidencia; Cente- nario María Casares; O Polar: l a edad de hielo del cine negro francés; De las musas al teatro: cine sin apunta-

El festival entregará tres Premios: al cineasta Carlos Saura, a la actriz Lola Dueña y al exdirector de la Filmoteca Española, José María Prado

dor; Marcello, veinte años después; Cinefilias: Cult Mo- vies; Panorama audiovisual Gallego; Premios Cineuropa; Programa especial RFG; Maratón; Cortas; Cine en Curso; y las Actividades Paralelas. La programación completa puede consultarse en la página web cineuropa.gal

Entradas

Las entradas se mantienen un precio de 4 euros que quedan en 3 si se compra el abono que tiene un precio de 30 euros y es válido para 10 películas. Además, con el abono va de regalo el catálogo del festival que suelto tiene un precio de 2 euros. Pueden adquirirse en la ta- quilla del Teatro Principal (abierto todos los días de 15:30 a 22:00 h en venta anticipada y hasta 5 minutos antes de cada sesión en la venta inmediata), en Numax (sólo para las películas proyectadas en esta sala) o en entradas. abanca.com además de en el 902 434 443. Sólo se- rán de pago unos 80 filmes, los de las secciones Oficial, Panorama Internacional, Docs Cineuropa, Fantastique Compostela, Latido Americano y Cine e Tupamaros: da loita armada á presidencia. Además de la Maratón y el concierto de la Real Filharmonía de Galicia con la pro- yección de Metrópolis. Para todas las demás secciones, unas 130 películas, la entrada será libre o gratuita previa retirada de invitación.

#Cineuropa30

Para celebrar estos 30 años del festival, la concejalía de Acción Cultural lanzó la campaña #Cineuropa30, ani- mando a todos los Cineuropafans a compartir recuerdos relacionados con el festival y a comentar cuáles fueron sus películas favoritas desde el Facebook y el Twitter de Cineuropa. En la página web pueden consultarse todos los programas de mano y la lista de las casi 3.000 pelí- culas que se pudieron ver en el festival desde su inicio. Además, un canal de Telegram informará puntualmente a todos los espectadores que se subscriban, tanto so- bre la agenda del día como sobre los posibles cambios de última hora que pueda haber en el programa.



José María Prado



Lola Dueñas

The Cineuropa film festival celebrates its thirtieth edition from November 8th to November 27th this year 2016. We'll be able to watch 213 films, 30 of which will be competing in the Official Section for the Audience Award. In addition, this year the festival will present three Awards: a special one to filmmaker Carlos Saura and other two awards to actress Lola Dueñas and to former director of the Filmoteca Española, José María Prado.

More than 15 sections, discussions with filmmakers, round-table discussions and school activities form an edition of celebration where the festival gets to its 30 years. The activities will be held in the Teatro Principal, Salón Teatro, Centro Galego de Arte Contemporáneo, Afundación and this year also, as a novelty, in sala Numax.

Olivier Assayas, Marco Bellocchio, François Ozon, Xavier Dolan, Bertrand Bonello, Joao Pedro Rodrigues, Ulrich Seidl, Bruno Dumont, Cristi Puiu and Alain Guiraudie are the main names of the Official Section, in addition to the Galician Oliver Laxe and the Catalanian Albert Serra. In the International Stage section, new films by the American Paul Schrader will be released, and we will also have Korean Park Suelo-wook and Hong-Sang Soo, Iranian Asghar Farhadi and Brazilian Klever Mendonça. Also, to complete the sections of this edition: Fantastique Compostela; Docs Cineuropa; Docs-Music: the British invasion of the 60s; Latido Americano; Cine e Tupamaros: From Armed Fight to Presidency; Centenario María Casares; O Polar: Ice Age of French Film Noir; From the Muses to the Stage: Cinema Without a Prompter; Marcello, 20 Years Later; Cinefilias: Cult Movies; Audiovisual Galician Scene; Cineuropa Awards; Special programme RFG; Marathon; Shorts; Cinema in process; and the parallel activities. You can check out the complete programme in the webpage cineuropa.gal.

Tickets

The ticket price will still be 4 euros, which will be reduced to 3 euros if you buy the pass which is 30 euros and is valid for 10 films. In addition, the festival catalogue (which costs 2€) will be free of charge if you buy the pass. You can get them in the ticket office in Teatro Principal (open everyday from 3:30pm to 10pm in advance sales and 5 minutes before each screening in immediate sales), in Numax (only for the films screened here), in entradas.abanca.com and also in the 902 434 443. Only 80 films will have a charge, from the Official sections, International Scene, Docs Cineuropa, Fantastique Compostela, Latido Americano and Cine e Tupamaros: From Armed fight to Presidency; and also the Marathon and the concert by the Real Filharmonía de Galicia with the screening of Metrópolis. For all the other sections, about 130 films, entrance will be free of charge or will only require a previous invite.

#Cineuropa30

To celebrate these 30 years of the festival, the councillorship of Cultural Action has launched the campaign #Cineuropa30, encouraging all Cineuropafans to share memories related with the festival and to comment which were their favourite Cineuropa films on Facebook and Twitter. In the webpage all the programmes can be checked and the list of almost 3000 movies that we have watched in the festival since its beginning. In addition, a channel in Telegram will punctually inform all subscribers about the daily programme as well as last-minute changes in the programme.

+INFO:

CINEUROPA.GAL



CINEUROPA.GAL



CINEUROPA_GAL



Carlos Saura, foto de Eulalia Ramón



Especial Cineuropa e outros concertos da RFG

A Real Filharmonía de Galicia (RFG) continúa en novembro co seu programa de abono no Auditorio de Galicia con varios concertos. Un deles, o que se celebrará o xoves 17 con Manuel Coves como director, enmárcase dentro da programación de Cineuropa e inclúe a proxección da película 'Metrópolis' de Fritz Lang. Ademais, a orquestra actuará o mércores 9 para, baixo a batuta de Paul Daniel, interpretar a ópera 'Los pescadores de perlas' co Coro Gli Appassionati. Por último, o xoves 24 a RFG contará por primeira vez con Jonathan Webb como director invitado.

Especial Cineuropa y otros conciertos de la RFG

La Real Filharmonía de Galicia (RFG) continúa en noviembre con su programa de abono en el Auditorio de Galicia con varios conciertos. Uno de ellos, el que se celebrará el jueves 17 con Manuel Coves como director, se enmarca dentro de la programación de Cineuropa e incluye la proyección de la película 'Metrópolis' de Fritz Lang. Además, la orquesta actuará el miércoles 9 para, bajo la batuta de Paul Daniel, interpretar la ópera 'Los pescadores de perlas' con el Coro Gli Appassionati. Por último, el jueves 24 la RFG contará por primera vez con Jonathan Webb como director invitado.

Special Cineuropa and other concerts by the RFG

The Real Filharmonía de Galicia (RFG) continues in November with its subscription programme in the Auditorio de Galicia with several concerts. One of them, which will be held Thursday 17th with Manuel Coves as director, is encompassed within the programme of Cineuropa and includes the screening of the movie "Metrópolis" by Fritz Lang. In addition, the orchestra on Wednesday 9, under the direction of Paul Daniel, will perform the opera "The Pearl Fishers" with the Coro Gli Appassionati. Lastly, Thursday 24th the RFG will have Jonathan Webb as guest director for the first time.

+INFO:

COMPOSTELACAPITALCULTURAL.GAL
RFGALICIA.ORG

Teatro e Danza no mes de novembro en Compostela

Teatro y Danza en el mes de noviembre en Compostela

Theater and Dance in October in Compostela



‘O poder do Arcabuz’ de Quique Peón Cía & Xacarandaina

Domingo 13 / Sunday 13
20:30 H Auditorio de Galicia
Prezo / Tickets: 12 € (descontos habituais / Exceptional discounts)

Descrición surrealista dunha historia, baseada na Revolta Irmandiña, entendida como un musical no que se fusionan distintas artes escénicas. A danza e o baile tradicional galego serán o elemento principal deste espectáculo dirixido por Henrique Peón, con música de Pedro Lamas. Descripción surrealista de una historia, basada en la Revolta Irmandiña, entendida como un musical en el que se fusionan distintas artes escénicas. La danza y el baile tradicional gallego serán el elemento principal de este espectáculo dirigido por Henrique Peón, con música de Pedro Lamas. Surrealistic description of a story, based on the Revolta Irmandiña, understood as a musical in which various performing arts merge. Dance and traditional Galician dance will be the main element of this show directed by Henrique Peon, with music by Pedro Lamas.



‘Marat-Sade’ de Atalaya Teatro

Sábado 19 / Saturday 19
20:30 H Auditorio de Galicia
Prezo / Tickets: 12 € (descontos habituais / Exceptional discounts)

Ricardo Iniesta dirixe un dos títulos referenciais do teatro europeo do século XX. A obra aborda os anos posteriores á Revolución Francesa, aínda que pola súa linguaxe e a súa visión resulta dunha extraordinaria actualidade. Marat/Sade é o nome abreviado de Persecución e asasinato de Jean Paul Marat, representado polo grupo de actores do Hospicio de Charenton baixo a dirección do Señor de Sade. Ricardo Iniesta dirige uno de los títulos referenciales del teatro europeo del siglo XX. La obra aborda los años posteriores a la Revolución Francesa, aunque por su lenguaje y su visión resulta de una extraordinaria actualidad. Marat/Sade es el nombre abreviado de Persecución y asesinato de Jean Paul Marat, representado por el grupo de actores del Hospicio de Charenton bajo la dirección del Señor de Sade. Ricardo Iniesta directs one of the reference titles of the European theatre of the twentieth century. The play deals with the years after the French Revolution, although its language and its vision is of an extraordinary today. Marat / Sade is the short name of Persecution and Assassination of Jean-Paul Marat, represented by the group of players from the Hospice of Charenton under the direction of Lord de Sade.

+INFO:
COMPOSTELACAPITALCULTURAL.GAL

‘12 doces, 12 espazos e 12 espectáculos’

12 dulces, 12 espacios y 12 espectáculos

12 sweets, 12 places and 12 shows

Domingos 13, 20 e 27 de de novembro / Sundays 13, 20 and 27 in November
Centros Socioculturais de Santiago de Compostela
Gratis / Free

Os Centros Socioculturais de Santiago ábreanse tres domingos de novembro e un de decembro para que as familias poidan coñecer estes locais e gozar, ao mesmo tempo, dunha serie de propostas escénicas de calidade. Ao remate de cada espectáculo poderanse degustar doces de outono feitos pola veciñanza de cada barrio. Los Centros Socioculturales de Santiago se abren tres domingos de noviembre y uno de diciembre para que las familias puedan conocer estos locales y disfrutar, al mismo tiempo, de una serie de propuestas escénicas de calidad. Al final de cada espectáculo se podrán degustar dulces de otoño hechos por los vecinos de cada barrio. The Socio-Cultural Centers of Santiago open three Sundays in November and a Sunday in December in order to allow families to meet these places and enjoy a series of performances. At the end of each show you can taste sweets typical from the autumn made by the residents of each neighborhood.

+INFO:
SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG



Domingo 13 / Sunday 13
‘Acuario’ de Teatro dos Ghazafellos | 12:30 H / 12:30pm CSC das Fontiñas
‘Tita’ de Teatro Babaluva | 18:00 H / 6pm CSC de Conxo
‘Jiñol’ de Trompicallo | 18:00 H / 6pm LSC de Amio

Domingo 20 / Sunday 20
Concerto de Gloria e Magín | 12:30 H / 12:30pm CSC do Castiñeiriño
‘Up2Down’ de Cía. Traspediante | 18:00 H / 6pm CSC de Santa Marta
‘Tío miseria’ de Fantoques Baj | 18:00 H / 6pm LSC da Gracia

Domingo 27 / Sunday 27
‘Tirando do fío’ (Contos signados) de Fátima Villamel | 12:30 H / 12:30pm LSC da Rocha
‘O sitio dos obxectos’ de Mariza Basso | 18:00 H / 6pm CSC de Marrozos
‘Rosa Caramelo’ de Talía Teatro | 18:00 H / 6pm CSC de Laraño

IX Concurso Santiago(é)Tapas

17 de novembro ao 4 de decembro. Bares e restaurantes da cidade

WWW.SANTIAGOETAPAS.COM



IX Concurso Santiago(é)Tapas

17 de novembro a 4 de decembro. Bares y restaurantes de la ciudad

WWW.SANTIAGOETAPAS.COM



"Santiago(é)Tapas" 9th Tapas Competition

November 17 to December 4. Restaurants and bars around the city.

WWW.SANTIAGOETAPAS.COM



Con novembro volve o evento gastronómico máis importante da cidade, que propón aos amantes da cociña breve unha sabrosa peregrinación por varias rutas de tapas.

Como é xa habitual tras oito edicións, o público poderá ir de bar en bar, probar as tapas elaboradas con exquisitos produtos galegos con denominación ou protección de orixe, por 2,50 euros cada unha; puntualas cos pousavos do concurso e acumular os selos de participación na súa credencial ou 'Tapasporte'.

Completar e validar cada ruta na Oficina de Turismo da rúa do Vilar terá premio directo, e completar e validar todo o Tapasporte, un premio especial.

As rutas, os establecementos e receitas que se presentan a concurso, os premios e as normas poden consultarse na web www.santiagoetapas.com. O Tapasporte pode recollerse dende o día 17 na oficina de Turismo de Santiago (rúa do Vilar, 63), a Asociación de Hostelería e nos mesmos bares.

Santiago(é)Tapas está organizado conxuntamente por Turismo de Santiago e a Asociación Hostelería Compostela, co patrocinio de Cash Récord (Vegalsa) e Coca Cola, e a colaboración especial de Estrella Galicia – Cabreiroá.

Con noviembre vuelve el evento gastronómico más importante de la ciudad, que propone a los amantes de la cocina breve una sabrosa peregrinación por varias rutas de tapas.

Como es ya habitual tras ocho ediciones, el público podrá ir de bar en bar, probar las tapas elaboradas con exquisitos productos gallegos con denominación o protección de origen, por 2,50 euros cada una; puntuarlas con los posavos del concurso y acumular los sellos de participación en su credencial o 'Tapasporte'.

Completar y validar cada ruta en la Oficina de Turismo de la rúa do Vilar tendrá premio directo, y completar y validar todo el Tapasporte, un premio especial.

Las rutas, los establecimientos y recetas que se presentan a concurso, los premios y las normas pueden consultarse en la web www.santiagoetapas.com. El Tapasporte puede recogerse desde el día 17 en la oficina de Turismo de Santiago (rúa do Vilar, 63), la Asociación de Hostelería y los mismos bares.

Santiago(é)Tapas está organizado conjuntamente por Turismo de Santiago y la Asociación Hostelería Compostela, con el patrocinio de Cash Récord (Vegalsa) y Coca Cola, y la colaboración especial de Estrella Galicia – Cabreiroá.

Compostela is the perfect city for going out for a drink and tapas, especially in November during the "Santiago(é)Tapas" Competition.

As in the previous editions, everyone can follow several routes featuring bars and restaurants, trying their special Galician tapas at an attractive price of 2,50 euros each, and voting for their favourite with the contest's coasters.

Using an original document, "Tapasporte," the public can collect the official stamps certifying their gastronomy "pilgrimage". Validating each route at the Tourist Office will be rewarded with prizes for the most prolific eaters.

Useful information on the routes, contestants, tapas recipes, prizes and rules is available on www.santiagoetapas.com. The required Tapasportes can be obtained from November, 17th at the Tourist Office (Rúa do Vilar, 63), Asociación de Hostelería and participating establishments.

Santiago(é)Tapas is organised by Turismo de Santiago and the Asociación Hostelería Compostela, and sponsored by Cash Récord (Vegalsa) and Coca Cola, with the special collaboration of Estrella Galicia – Cabreiroá.





Continúan as Xornadas de Música Contemporánea

Days of Contemporary Music

Venres e Sábados ás 20:30 h | Domingos ás 12:00 h
/ Fridays and Saturdays at 8:30 pm | Sundays at 12 pm
Gratis / Free

+INFO: compostelacapitalcultural.gal

O Concello de Santiago, a Deputación de A Coruña, a USC, o CGAC, o INAEM e o Centro Nacional de Difusión Musical (CNDM), coa colaboración do Consorcio de Santiago, organizan as Xornadas de Música Contemporánea. Baixo o título de Con'Ciencia' da Palabra, neste mes de novembro inclúen as actuacións de Hércules Brass (venres 4 na Igrexa da Universidade); Cuarteto Bretón (sábado 5 no Paraninfo da Universidade); Orquestra de Cámara Galega (venres 11 na Igrexa da Universidade); Quintento Invento (sábado 12 no Auditorio de Galicia); a Banda Municipal de Santiago (domingo 13 no Teatro Principal); Orquestra Universitaria do Espazo de Cámara da USC (venres 18 e domingo 20 na Sala Agustín Magán); David Apellániz e Alberto Rosado (sábado 19 no Paraninfo da Universidade) e Zoar (venres 25, sábado 26 e domingo 27 no CGAC).

El Concello de Santiago, la Diputación de A Coruña, la USC, el CGAC, el INAEM y el Centro Nacional de Difusión Musical (CNDM), con la colaboración del Consorcio de Santiago, organizan las Jornadas de Música Contemporánea. Bajo el título de Con'Ciencia' da Palabra, en este mes de noviembre incluyen las actuaciones de Hércules Brass (viernes 4 en la Iglesia de la Universidad); Cuarteto Bretón (sábado 5 en el Paraninfo de la Universidad); Orquestra de Cámara Galega (viernes 11 en la Iglesia de la Universidad); Quintento Invento (sábado 12 en el Auditorio de Galicia); la Banda Municipal de Santiago (domingo 13 en el Teatro Principal); Orquestra Universitaria do Espazo de Cámara da USC (viernes 18 y domingo 20 en la Sala Agustín Magán); David Apellániz y Alberto Rosado (sábado 19 en el Paraninfo de la Universidad) y Zoar (viernes 25, sábado 26 y domingo 27 en el CGAC).

The Concello de Santiago, Diputación de A Coruña, USC, CGAC, INAEM and Centro Nacional de Difusión Musical (CNDM), with the collaboration of the Consorcio de Santiago, organize the Days of Contemporary Music. Under the title Con'Ciencia' da Palabra, this November includes performances by Hércules Brass (Friday 4th at the University Church); Cuarteto Breton (Saturday 5th at the auditorium of the University); Orquestra de Cámara Galega (Friday 11th at the University Church); Quintento Invento (Saturday 12th at the Auditorio de Galicia); the Banda Municipal de Santiago (Sunday 13th at the Teatro Principal); Orquestra Universitaria do Espazo de Cámara da USC (Friday 18th and Sunday 20th at Sala Agustín Magán); David Apellániz and Alberto Rosado (Saturday 19th at the auditorium of the University) and Zoar (Friday 25th, Saturday 26th and Sunday 27th at the CGAC).

Ana Moura, en concerto

Concert by Ana Moura

Sábado 5 ás 21:00 h/ Saturday 5 at 9 pm
Auditorio de Galicia
Prezo / Tickets: 22 € (18 € anticipada / in advance)

A fadista portuguesa Ana Moura volve a Compostela para presentar o seu último disco, 'Moura', dentro da súa xira 'On tour in Europe'. Ana Moura é a artista portuguesa cunha carreira máis puxante na actualidade, con máis de 300.000 discos vendidos, máis dunha ducia de galardóns entre os que destacan dous Globos de Ouro, dos premios Amália e colaboracións con iconas da música como Prince, Rolling Stones, Caetano Veloso, Gilberto Gil ou Herbie Hancock. En 'Moura' a artista incorpora grandes nomes da música portuguesa, como Carlos Tê, Samuel Úria, Jorge Cruz, Edu Mundo ou Sara Tavares. E tamén interpreta temas doutros músicos destacados, como Miguel Araújo ou Pedro da Silva (Deolinda).

La fadista portuguesa Ana Mora vuelve a Compostela para presentar su último disco, 'Moura', dentro de su gira 'On tour in Europe'. Ana Moura es la artista portuguesa con una carrera más pujante en la actualidad, con más de 300.000 discos vendidos, más de una docena de galardones entre los que destacan dos Globos de Oro, dos premios Amália y colaboraciones con iconos de la música como Prince, Rolling Stones, Caetano Veloso, Gilberto Gil o Herbie Hancock. En 'Moura' la artista incorpora grandes nombres de la música portuguesa, como Carlos Tê, Samuel Úria, Jorge Cruz, Edu Mundo o Sara Tavares. Y también interpreta temas de otros músicos destacados, como Miguel Araújo o Pedro da Silva (Deolinda).

The Portuguese fado singer Ana Mora returns to Compostela to present her latest album, 'Moura', in her tour 'On tour in Europe'. Ana Moura is the Portuguese artist with a thriving career today, with more than 300,000 albums sold, more than a dozen awards among which are two Golden Globes, two Amália awards and collaborations with music icons such as Prince, Rolling Stones, Caetano Veloso, Gilberto Gil and Herbie Hancock. In 'Moura' the artist incorporates great names of Portuguese music, as Carlos Tê, Samuel Úria, Jorge Cruz, Edu Mundo or Sara Tavares. And also interprets songs from other prominent musicians such as Miguel Araújo and Pedro da Silva (Deolinda).



+INFO:
COMPOSTELACAPITALCULTURAL.GAL



Exposición / Exhibition "De tendas. O comercio, emblema dunha cidade"

"De tiendas. El comercio, emblema de una ciudad"

12 sweets, 12 places and 12 shows

Ata o 4 de decembro / Until December 4

Luns-Sábado de 11:30 a 13:30 h e de 17:00 a 21:00 h. Domingos e festivos de 17:00 a 21:00 h.

/ Mon-Sat from 11:30 am to 1:30 pm and from 5 pm to 9 pm. Sundays: from 5 pm to 9 pm

Centro Abanca Obra Social

A iniciativa "Comercio emblemático de Santiago de Compostela. De Santiago, de sempre" pretende poñer en valor o papel do comercio na cidade e recoñecer cada ano a eses negocios que fan de Compostela un lugar diferente. O proxecto está acompañado da exposición De tendas. O comercio, emblema dunha cidade.

A mostra divídese en dúas seccións. A primeira está dedicada aos dez establecementos elixidos no 2016 por ser emblema e símbolo da nosa cidade; nun percorrido acompañado polas fotografías de Afonso Sestelo que nos axudará a coñecer ás súas xentes e os seus valores.

A segunda sección proxecta a importancia dos espazos comerciais na configuración da propia cidade e na percepción que temos dela. É un percorrido histórico que con fotos e datos lévanos pola evolución do espazo de venda, o nacemento dos escaparates ou a evolución da rotulación e sinalética nos últimos 150 anos.

A partir do 10 de novembro será posible ir máis aló e, a través dun xogo descargable nas tendas de aplicacións móbiles, o público poderá sobre o terreo -nas rúas e negocios- achegarse tanto a os establecementos emblemáticos como aos testemuños históricos aínda presentes.

La iniciativa "Comercio emblemático de Santiago de Compostela. De Santiago, de sempre" pretende poner en valor el papel del comercio en la ciudad y reconocer cada año a esos negocios que hacen de Compostela un lugar diferente. El proyecto está acompañado de la exposición De tendas. O comercio, emblema dunha cidade.

La muestra se divide en dos secciones. La primera está dedicada a los diez establecimientos elegidos en 2016 por ser emblema y símbolo de nuestra ciudad; en un recorrido acompañado por las fotografías de Afonso Sestelo que nos ayudará a conocer a sus gentes y sus valores.

La segunda sección proyecta la importancia de los espacios comerciales en la configuración de la propia ciudad y en la percepción que tenemos de ella. Es un recorrido histórico que con fotos y datos nos lleva por la evolución del espacio de venta, el nacimiento de los escaparates o la evolución de la rotulación y señalización en los últimos 150 años.

A partir del 10 de noviembre será posible ir más allá y, a través de un juego descargable en las tiendas de aplicaciones móviles, el público podrá sobre el terreno -en las calles y negocios- acercarse tanto a los establecimientos emblemáticos como a los testimonios históricos aún presentes.

Comercio emblemático de Santiago de Compostela. De Santiago, de sempre is an initiative to appreciate those businesses that make Compostela a different place. The project is accompanied by the exhibition De tendas. O comercio, emblema dunha cidade.

The exhibition is divided into two sections. The first is dedicated to the ten stores elected in 2016 as a symbol of our city; on a tour accompanied by photographs of Afonso Sestelo that will help us to know their people and their values.

The second section projects the importance of commercial spaces in shaping the city

and the perception we have of it. It is a historical route with photos and data that takes us through the evolution of retail space, the birth of the windows or the evolution of the lettering and signage in the last 150 years.

Since November 10th it will be possible to go further and, through a downloadable game in mobile application stores, the public can on the ground -in the streets and business- so close to the emblematic establishments as historical evidence still present.

‘Compostela en Negro’ contra a violencia machista

‘Compostela en Negro’ against gender violence

A Concellería de Igualdade de Santiago de Compostela organiza por segundo ano consecutivo a campaña ‘25N. Compostela en negro’. Así, co obxectivo de promover e facer visible o rexeitamento da cidadanía compostelá ante calquera tipo de violencia contra as mulleres, centos de locais comerciais da cidade vestiranse de loito. Dentro desta campaña - á que nos queremos sumar tamén desde Compostelánea - inclúense varias actividades nas que terán especial protagonismo as mulleres, como o concerto de Ana Moura o 5 de novembro no Auditorio de Galicia, o de Berta Bittersweet o día 18 no Moon Music Club ou a charla ‘Raíces estereotipadas: el cuerpo femenino como objeto de la publicidad’, o 25 de novembro en Aire Centro de Arte.

La Concejalía de Igualdad de Santiago de Compostela organiza por segundo año consecutivo la campaña ‘25N. Compostela en negro’. Así, con el objetivo de promover y hacer visible el rechazo de la ciudadanía compostelana ante cualquier tipo de violencia contra las mujeres, cientos de locales comerciales de la ciudad se vestirán de luto. Dentro de esta campaña - a la que nos queremos sumar también desde Compostelánea - se incluyen varias actividades en las que tendrán especial protagonismo las mujeres, como el concierto de Ana Moura el 5 de noviembre en el Auditorio de Galicia, el de Berta Bittersweet el día 18 en el Moon Music Club o la charla ‘Raíces estereotipadas: el cuerpo femenino como objeto de la publicidad’, el 25 de noviembre en Aire Centro de Arte.

The Department of Equality of Santiago de Compostela organizes for the second consecutive year the '25N. Compostela en negro' campaign. Thus, in order to promote and make visible the rejection of our citizenship to any kind of violence against women, hundreds of shops in the city will dress in mourning. Within this campaign - to which we are also participating in Compostelánea - several activities of special importance for women are included, such as the concert by Ana Moura on November 5th in the Auditorio de Galicia, the concert by Berta Bittersweet on November 18th at Moon Music Club or the talk 'Stereotypical Estate: the female body as an object of advertising' on November 25th in Aire Centro de Arte.



ERAMOS DESCOÑECIDOS

ÉRAMOS DESCONOCIDOS | WE WERE UNKNOWN

Autor/Author: **José Luis Losa**,
director de Cineuropa / director of Cineuropa



Cando Cineuropa naceu tanto a vostede como a min quedábanos varias etapas de exfoliación antes de alcanzar esta capa de pel que habitamos. Isto é, mellor non saber o número de veces que mudamos de epidermis, a cantidade de ocasións nas que negamos a San Peter Greenaway. Que era suxeito de adoración cando Cineuropa naceu e á volta da década dos 90 deveu petulante (ben, petulante sempre o foi) obxecto voante non identificado.

O tempo pasa polos festivais, vaia se pasa. Escolle a algúns, vólveos senís. Fanse innecesarios, desconéctaos da realidade. Poden durar pola inercia. Pero identifico poucas atmosferas máis tristes que a dun festival que perdeu o tren e apenas mantén o pulso. Os seus espectadores disimulan mal a súa melancolía. Coñezo algúns, de orzamento millonario en euros.

Xogo a favor de obra cando valoro que en Cineuropa o curso das edicións foi permitindo un crecemento natural, un asentamento, algo así como unha maduración natural, ao ritmo da dos seus espectadores. O festival acompañounos, a modo de educación sentimental, e quíxonos convencer de que ver un drama de Arturo Ripstein, no máis cru do cru novembro, era ata unha inxección para o bo estado de ánimo. Convidounos a

todos a ver o último atardecer de Kieslowski. As pedradas contra Margaret Thatcher de Ken Loach, antes de que Ken Loach se convertera en estatua de sal. E falaba de Thatcher, pero podería facelo de Reagan e os seus orbitais, da perestroika e a caída do Muro, do encarnizamento do que era Yugoslavia e Emir Kusturica filmaba con humor e con horror “underground”. Do rapto e caída de Europa que Angelopoulos gravou en celuloide áureo en La mirada de Ulises ou La eternidad y un día. Porque o curso do tempo, estes trinta anos, foron tamén, de maneira inevitable, un excursio onde fomos navegando, indefectiblemente, polo cinema e a vida, pola Arte e a Historia.

Trinta edicións celebramos a partir do 8 de novembro. Neste caso, é xusto o termo tan apalpado da celebración. Temos que sentirnos contentos porque Cineuropa siga vertebrando emocións sen quebra xeracional. As nosas pantallas son cohabitación entre que este fluxo, estes espectadores que son o plasma que certifica a viveza dun festival, continúe garantindo a continuidade dunha historia tan intensa de entendemento, aínda máis, de afecto, entre unha cidade e o seu festival. E, máis aló, entre Galicia e Cineuropa.

As cifras de espectadores que se moveron na contorna

dos 30.000 espectadores, e ás veces superárono, avalan que este festival é, de feito, o que Galicia ten como referencia. Porque, ademais, este balance de situación, no cal se triplica en audiencia ao seguinte certame cinematográfico da nosa comunidade, faise sen facer masaxes aos gustos mainstream nin manexar (auto)compracencias. Cineuropa outorgou o seu premio a unha traxectoria a Manoel de Oliveira, Albert Serra, Miguel Gomes, Arturo Ripstein, José Luis Guerín, Bahman Ghobadi, Nils Malmros, Pedro Costa. Difundiu o cinema de Godard, Zulawski, Li-sandro Alonso, Philippe Garrel ou Tsai Ming-liang.

E festexou salas cheas con películas de Zvygintsev, Haneke, Béla Tarr ou Sokurov. E vibrou, tamén, co gusto global de The Artist, A Grande Belleza, Sostén Pereira ou Lle Nouveau.

Nese equilibrio cimentáronse cinefilas de gran angular. E tendeu-se unha ponte cun dos públicos máis fieis que coñezo. Por iso Cineuropa latexa con 30 anos que non están ás costas senón impulsando a renacer cada edición. O festival, internacionalizado, revivificado cada novembro, é de todos. Patrimonio da cidade, que foi tan xenerosa con estes 30 anos de Cineuropa e os seus horizontes que non coñecen fronteiras.



Cuando Cineuropa nació tanto a usted como a mí nos quedaban varias etapas de exfoliación antes de alcanzar esta capa de piel que habitamos. Esto es, mejor no saber el número de veces que hemos mudado de epidermis, la cantidad de ocasiones en las que hemos negado a San Peter Greenaway. Que era sujeto de adoración cuando Cineuropa nació y a la vuelta de la década de los 90 devino petulante (bueno, petulante siempre lo fue) objeto volante no identificado.

El tiempo pasa por los festivales, vaya si pasa. A algunos los encoge, los vuelve añosos. Se hacen innecesarios, los desconecta de la realidad. Pueden durar por la inercia. Pero identifico pocas atmósferas más tristes que la de un festival que ha perdido el tren y apenas mantiene el pulso. Sus espectadores disimulan mal su melancolía. Conozco algunos, de presupuesto millonario en euros.

Juego a favor de obra cuando valoro que en Cineuropa el curso de las ediciones ha ido permitiendo un crecimiento natural, un asentamiento, algo así como una maduración natural, al ritmo de la de sus espectadores. El festival nos ha acompañado, a modo de educación sentimental, y nos ha querido convencer de que ver un drama de Arturo Ripstein, en lo más crudo del crudo noviembre, era hasta una inyección para el buen estado de ánimo. Nos ha invitado a todos a ver el último atardecer de Kieslowski. Las pedradas contra Margaret Thatcher de Ken Loach, antes de que Ken Loach se convirtiese en estatua de sal. Y hablaba de Thatcher, pero podría hacerlo de Reagan y sus orbitales, de la perestroika y la caída del Muro, del encarnizamiento de lo que era Yugoslavia y Emir Kusturica filmaba con humor y con horror "underground". Del rapto y caída de Europa que Angelopoulos grabó en celuloide áureo en La mirada de Ulises o La eternidad y un día. Porque el curso del tiempo, estos treinta años, han sido también, de manera inevitable, un excursus donde hemos ido navegando, indefectiblemente, por el cine y la vida, por el Arte y la Historia.

Treinta ediciones celebramos a partir del 8 de noviembre. En este caso, es justo el término tan manoseado de la celebración. Tenemos que sentirnos contentos porque Cineuropa siga vertebrando emociones sin quiebra generacional. Nuestras pantallas son cohabitación entre que este flujo, estos espectadores que son el plasma que certifica la viveza de un festival, continúe garantizando la continuidad de una historia tan intensa de entendimiento, aún más, de afecto, entre una ciudad y su festival. Y, más allá, entre Galicia y Cineuropa.

Las cifras de espectadores que se han movido en el entorno de los 30.000 espectadores, y a veces lo han superado, avalan que este festival es, de manera factual, el que Galicia tiene como referencia. Porque, además, este balance de situación, en el cual se triplica en audiencia al siguiente certamen cinematográfico de nuestra comunidad, se hace sin masajear gustos mainstream ni manejar (auto)complacencias. Cineuropa ha otorgado su premio a una trayectoria a Manoel de Oliveira, Albert Serra, Miguel Gomes, Arturo Ripstein, José Luis Guerín, Bahman Gohbadi, Nils Malmros, Pedro Costa. Ha difundido el cine de Godard, Zulawski, Lisandro Alonso, Philippe Garrel o Tsai Ming-liang.

Y ha festejado salas llenas con películas de Zvyagintsev, Haneke, Béla Tarr o Sokurov. Y ha vibrado, también, con el gusto global de The Artist, La Grande Bellezza, Sostiene Pereira o Le Nouveau.

En ese equilibrio se han cimentado cinefilias de gran angular. Y se ha tendido un puente con uno de los públicos más fieles que conozco. Por eso Cineuropa late con 30 años que no están a las espaldas sino impulsando a renacer cada edición. El festival, internacionalizado, revivificado cada noviembre, es de todos. Patrimonio de la ciudad, que ha sido tan generosa con estos 30 años de Cineuropa y sus horizontes que no conocen fronteras.

When Cineuropa was born both you and I still had some exfoliation stages till we could get to this layer of skin where we currently inhabit. That is to say, it is better not to know the number of times we have changed our skin, the number of times we have denied Saint Peter Greenaway. He was worshipped when Cineuropa was born and back in the 90s it became opinionated (well, it has always been opinionated) unidentified flying object.

Time goes by on festivals, of course it goes by. It chooses some, makes them old. They become unnecessary, it unplugs them from reality. They can last just because. But I can only identify a few atmospheres sadder than the festival which lost the train and now is barely holding it together. Its spectators hide their sadness poorly. I know some, with a millionaire budget.

I play in favour of Cineuropa when I appreciate that the different editions have allowed for a natural growth, a settlement, something like a natural coming-of-age, alongside its audience. The festival has accompanied us, as an emotional education, and wanted to convince us of watching a drama by Arturo Ripstein, in the harshest of the harsh November, it was even a shot of good mood. It has invited us all to see the last evening of Kieslowski. The throw of stones against Margaret Thatcher by Ken Loach, before Ken Loach turned into a statue of salt. And it talked about Thatcher, but it could be about Reagan and his orbitals, the perestroika and the fall of the Wall, the rage that was Yugoslavia and Emir Kusturica filmed with humour and "underground" horror. Angelopoulos recorded with golden celluloid Europe's kidnapping and fall in Ulysses' Gaze or Eternity and a Day. Because of the flow of time, these thirty years, have also been, inevitably, an excursus where we have been sailing, unfailingly, through cinema and life, art and history.

We are celebrating thirty editions from November 8th. In this case, the hackneyed term "celebration" is more than appropriate. We have to be happy because Cineuropa keeps weaving emotions for all the different generations. Our screens are cohabitation as long as this flow, these spectators that are the plasma that certifies the life of a festival, goes on guaranteeing the continuity of an such an intense story of understanding, even more, of affection between a city and its festival. And, beyond that, between Galicia and Cineuropa.

The attendance has been around 30,000 people, sometimes even higher. This is proof that this festival is, in fact, the one Galicia takes as a reference. Because, also, this balance of the situation, where the audience triples in the context of our community does not comply to mainstream tastes or self-satisfaction. Cineuropa has awarded its prize to the work of Manoel de Oliveira, Albert Serra, Miguel Gomes, Arturo Ripstein, José Luis Guerín, Bahman Gohbadi, Nils Malmros, Pedro Costa. It has also made known the cinema by Godard, Zulawski, Lisandro Alonso, Philippe Garrel or Tsai Ming-liang. And it has celebrated full theatres with movies by Zvyagintsev, Haneke, Béla Tarr or Sokurov. And it has vibrated, also, with the global taste of The Artist, La Grande Bellezza, Sostén Pereira or Le Nouveau. In that balance a wide-angle love of the cinema has been established. And a bridge was built with one of the most faithful public I've ever known. That's why Cineuropa, with its 30 years, is still beating, not lying on its back, but raising it to be reborn in each edition. The festival, which has become international, comes back to life every November and it belongs to all of us. It is the city heritage, which has been so generous these 30 years of Cineuropa and its horizons which know no borders.

XOVES/JUEVES/THURSDAY 3

PROGRAMA DIDÁCTICO. CONCERTO DE PITUSA SEMIFUSA



10:00 E 12:00 H AUDITORIO DE GALICIA ▶ GRATIS / FREE

CONTACONTOS: ‘OS XOVES CÓNTAME UN CONTO’

18:00 H BIBLIOTECA ÁNXEL CASAL

PRESENTACIÓN DA NOVELA ‘RAYOS’ DE MIQUI OTERO

20:00 H NUMAX

‘PONME UNHA CURTA’

21:00 H A REGADEIRA DE ADELA

+INFO: ADEREGADEIRADEADELA.WIXSITE.COM

CONCERTO: PABLO SEOANE & CIA JAZZ AND DINNER



21:00 H SCQ CAFÉ BAR

CONCERTO: GUILLERMO VISTOSO

22:30 H CALDEIRERÍA 26

‘SERÁNS NA MALATESTA’

SALA MALATESTA

+INFO: SALAMALATESTA.GAL

VENRES/VIERNES/FRIDAY 4

PROGRAMA DIDÁCTICO.

IMOS AO CINE COA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA

11:00 H AUDITORIO DE GALICIA ▶ GRATIS / FREE

APEGO OUTONO: CANTAXOGOS. XOGOS GALILEO

18:00 H CSC SANTA MARTA ▶ GRATIS / FREE

+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

‘VELADA MUSICAL’ CONCERTO DE CANTARAMARES

20:00 H CSC SANTA MARTA

+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

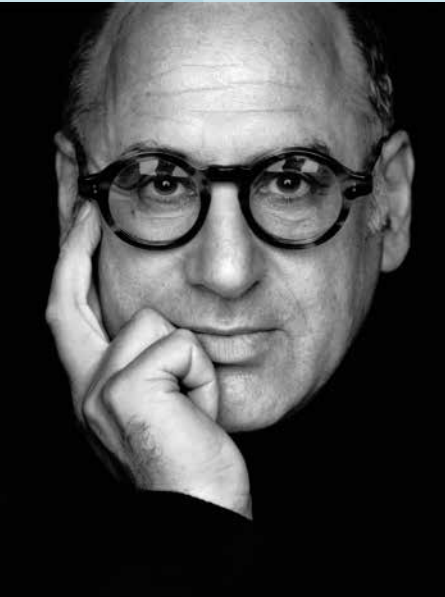
XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA:

‘CONCIENCIA DA PALABRA’ HÉRCULES BRASS

20:30 H IGREXA DA UNIVERSIDADE ▶ GRATIS / FREE

VER PÁX 8 / SEE PAGE 8

CICLO DE CONCERTOS ‘LATITUDES’: MICHAEL NYMAN



21:00 H PALACIO DE CONGRESOS E EXPOSICIÓNS DE GALICIA

+INFO: SANTIAGOTURISMO.COM

CONCERTO: NIKONE + ARTISTA INVITADO



21:00 H SALA MALATESTA

+INFO: SALAMATESTA.GAL

MONÓLOGO E TEATRO: CARLOS MEIXIDE E

‘CANDIDATAS’ DE GRUPO DE TEATRO BREVE

21:00 H A REGADEIRA DE ADELA

+INFO: AREGADEIRADEAD.ELA.WIXSITE.COM

CONCERTO: GOJAZZ TRÍO

21:30 H BORRIQUITA DE BELEM

+INFO: BORRIQUITADEBELEM.BLOGSPOT.COM

CONCERTO: NOVEDADES CARMINHA + SEN SENRA

21:30 H SALA CAPITOL

+INFO: SALACAPITOL.COM

CONCERTO: PREXTON

22:30 H SÓNAR

+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

CONCERTO: BREAKIN'BONES

O ATENEO 30

+INFO: OATENEO30.COM

SÁBADO/SATURDAY 5

CONTACONTOS OS SÁBADOS CHOIVA DE CONTOS:

‘ANIMALIA: CONTOS SALVAXES E OUTRAS CRIATURAS’

12:00 H BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXEL CASAL

APEGO OUTONO: CANTACUENTOS. PABLO DÍAZ

18:00 H CSC ENSANCHE ▶ GRATIS / FREE

+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

ESCENA EN FAMILIA: ‘CONTOS OUTONAIS’

18:00 H SEDE SGAE/FUNDACIÓN AUTOR

SÁBADOS CREATIVOS

18:00 H CENTRO COMERCIAL ÁREA CENTRAL

+INFO: AREACENTRALES

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA:

‘CONCIENCIA DA PALABRA’ CUARTETO BRETÓN.

20:30 H PARANINFO DA UNIVERSIDADE

VER PÁX 8 / SEE PAGE 8

CONCERTO: GRAHAM BONNET + ARTISTA INVITADO

20:30 H SALA CAPITOL

+INFO: SALACAPITOL.COM

CONCERTO: ANA MOURA



21:00 H AUDITORIO DE GALICIA

PREZO/TICKETS: 22 € (18 € ANTICIPADA / IN ADVANCE)

VER PÁX 8 / SEE PAGE 8

MONÓLOGO E TEATRO: CARLOS MEIXIDE E

‘CANDIDATAS’ DE GRUPO DE TEATRO BREVE

21:00 H A REGADEIRA DE ADELA

+INFO: AREGADEIRADEADELA.WIXSITE.COM

ESPECTÁCULO: ‘CURTIS E TEIXEIRO’

21:00 H AUDITORIO ABANCA

+INFO: ATAQUILLA.COM

CONCERTO: FURNIER

22:00 H MOON MUSIC CLUB

CONCERTO: MARÍA VIÑAL

22:30 H SÓNAR

+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

DOMINGO/SUNDAY 6

ROMARÍA DOS LIBROS DE OUTONO

12:00 H CARREIRA DO CONDE

ESCENA EN FAMILIA: ‘CONTOS OUTONAIS’

12:30 H SEDE SGAE/FUNDACIÓN AUTOR

CONCERTO: RODRIGO AMARANTE

20:30 H RIQUELA CLUB

+INFO: RIQUELA.COM

LUNS/LUNES/MONDAY 7

OBRADOIRO DE CREACIÓN DE MARIONETAS

18:00 H VILAMINCHA ARTE Y OCIO

ESPECTÁCULO SOLIDARIO: ‘DON DE XENTES’

19:30 H O ATENEO 30

+INFO: OATENEO30.COM

PRESENTACIÓN: ‘O ESPELLO DO MUNDO’

20:00 H LIBRARÍA PEDREIRA

‘MONDAY WINE’ EN VIDE,VIDE!

20:30 H VIDE VIDE! ESPAZO ENOCULTURAL

MARTES/TUESDAY 8

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA



PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL

VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

OS MARTES OBRADOIROS LITERARIOS

18:30 H BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXEL CASAL

LECTURA DRAMATIZADA CO ACTOR JOSÉ LUIS

GÓMEZ. CÁTEDRA VALLE INCLÁN DA USC

20:00 H AUDITORIO DE GALICIA

CONCERTO: ‘CARVIN JONES BAND’

21:30 H MOON MUSIC CLUB

MÉRCORES/MIÉRCOLES/WEDNESDAY 9

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA

PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL

VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

CELEBRACIÓN DO MES DA CIENCIA EN GALEGO.

OBRADOIRO INFANTIL DE ASTRONOMÍA

18:30 H BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXEL CASAL

PRESENTACIÓN DO LIBRO ‘EL OJO DESNUDO’

19:30 H MUSEO DE HISTORIA NATURAL DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO

CONCERTO: REAL FILHARMONÍA DE GALICIA CO CORO GLI APPASIONATI

20:30 H AUDITORIO DE GALICIA

Paul Daniel, Director

+INFO: RFGALICIA.ORG

CONCERTO: ‘XACOBE MARTÍNEZ ANTELO TRÍO’

21:30 H RIQUELA CLUB

+INFO: RIQUELA.COM

XOVES/JUEVES/THURSDAY 10

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA

PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL

VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

‘OS XOVES CÓNTAME UN CONTO’

18:30 H BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXEL CASAL

‘PONME UNHA CURTA’

21:00 H A REGADEIRA DE ADELA

+INFO: ADEREGADEIRADEADELA.WIXSITE.COM

CICLO DE CONCERTOS ‘LATITUDES’: LEYVA



21:00 H PALACIO DE CONGRESOS E EXPOSICIÓNS DE GALICIA

+INFO: SANTIAGOTURISMO.COM

CONCERTO: PABLO SEOANE & CIA JAZZ AND DINNER

21:00 H SCQ CAFÉ BAR

ESPECTÁCULO: 'TIRITITRUMP'

21:30 H UNITARIA
+INFO: ESCOLAUNITARIA.COM

CONCERTO: DIEGO NEGRO

22:30 H CALDEIRERÍA 26

CONCERTO: 'LENDAKARIS MUERTOS'

SALA MALATESTA
+INFO: SALAMALATESTA.GAL

VENRES/VIERNES/FRIDAY 11

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA

PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

CICLO DE RELATO CURTO E TEATRO 'LIÑAS
PARALELAS': 'CRÓNICAS DE SIRIA'

20:00 H CSC SANTA MARTA
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA: 'CONCIENCIA
DA PALABRA': ORQUESTRA DE CÁMARA GALEGA

20:30 H IGREXA DA UNIVERSIDADE
VER PÁX 8 / SEE PAGE 8

CONCERTO SOLIDARIO A PROL DAS MULLERES EN EXCLUSIÓN SOCIAL:
LOS POTES, THE MUSIC STARS, LINCES POP, ROCKIN'CORSARIOS

20:30 H AUDITORIO ABANCA
PREZO / TICKETS: 5 €

OUTONO CÓDAX FESTIVAL 2016. CONCERTO
DE ANDHREA AND THE BLACK CATS



21:00 RIQUELA CLUB
+INFO: RAINAPRODUCTIONS.COM

MONÓLOGO: DANI BLANCO

21:00 H A REGADEIRA DE ADELA
+INFO: AREGADEIRADEADELA.WIXSITE.COM

CONCERTO: KASE.O

21:30 H SALA CAPITOL
+INFO: SALACAPITOL.COM

CONCERTO: LA BANDA DE FESSER

22:00 H MOON MUSIC CLUB

CONCERTO: SILVIA PENIDE

22:30 H SÓNAR
+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

MÚSICA: DJ JAVIER AMOSA

CALDEIRERÍA 26

SÁBADO/SATURDAY 12

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA

PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

CONTACONTOS OS SÁBADOS CHOIVA DE CONTOS:
'CIENCIA ILUSIÓN: A ILUSIÓN DA CIENCIA'



12:00 H BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL

ESCENA EN FAMILIA: 'CU-CU TAS-TAS'

18:00 H SEDE SGAE/FUNDACIÓN AUTOR

SÁBADOS CREATIVOS

18:00 H CENTRO COMERCIAL ÁREA CENTRAL
+INFO: AREACENTRALES

APEGO OUTONO: O BOSQUE MÓVESE. ÁNXELA BLANCO

18:00 H CSC ENSANCHE ▶ GRATIS / FREE
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

APEGO OUTONO: ZAPATOS. CARAMUXO TEATRO

18:00 H CSC SANTA MARTA ▶ GRATIS / FREE
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA: 'CONCIENCIA
DA PALABRA': QUINTETO INVENTO

20:30 H AUDITORIO DE GALICIA
VER PÁX 8 / SEE PAGE 8

OUTONO CÓDAX FESTIVAL 2016. CONCERTO DE
LUKE WINSLOW KING + THE PRETTY THINGS



20:30 SALA CAPITOL
+INFO: RAINAPRODUCTIONS.COM

MONÓLOGO: DANI BLANCO

21:00 H A REGADEIRA DE ADELA
+INFO: AREGADEIRADEADELA.WIXSITE.COM

CONCERTO: LOS NASTYS + HELLO RICE + KINGS OF THE BEACH

21:30 H SÓNAR
+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

DOMINGO/SUNDAY 13

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA

PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA: 'CONCIENCIA
DA PALABRA': BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA

12:00 H TEATRO PRINCIPAL
VER PÁX 8 / SEE PAGE 8

ESCENA EN FAMILIA: 'CU-CU TAS-TAS'

12:30 H SEDE SGAE/FUNDACIÓN AUTOR

12 DOCES DO OUTONO: 'ACUARIO' DE TEATRO DOS GHAZAFELHOS

12:30 H CSC DAS FONTIÑAS
VER PÁX 6 / SEE PAGE 6

12 DOCES DO OUTONO: 'TITA' DE TEATRO BABALUVA

18:30 H CSC DE CONXO
VER PÁX 6 / SEE PAGE 6

12 DOCES DO OUTONO: 'JIÑOL' DE TROPICALLO

18:30 H LSC DE AMIO
VER PÁX 6 / SEE PAGE 6

ESPECTÁCULO: 'O PODER DO ARCABUZ'



20:30 H AUDITORIO DE GALICIA
PREZO/TICKETS: 12 € (DESCONTOS HABITUAIS / EXCEPTIONAL DISCOUNTS)
VER PÁX 6 / SEE PAGE 6

LUNS/LUNES/MONDAY 14

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA

PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

OBRADOIRO DE CREACIÓN DE MARIONETAS

18:00 H VILAMINCHA ARTE Y OCIO

ESPECTÁCULO SOLIDARIO: 'DON DE XENTES'

19:30 H O ATENEO 30
+INFO: OATENEO30.COM

CONCERTO: 'UNHA VIDA DE EMOCIÓN EN 32 SONATAS':
CON ROSALÍA GÓMEZ E JAVIER LÓPEZ JORGE

20:30 H FACULTADE DE XEOGRAFÍA E HISTORIA
+INFO: USC.ES

'MONDAY WINE' EN VIDE,VIDE!

20:30 H VIDE,VIDE! ESPAZO ENOCULTURAL
+INFO: VIDEVIDE.NET

MARTES/TUESDAY 15

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA

PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

OS MARTES OBRADOIROS LITERARIOS

18:30 H BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL

POESÍA E MICRORRELATO

21:00 H CALDEIRERÍA 26

MÉRCORES/MIÉRCOLES/WEDNESDAY 16

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA

PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

APEGO OUTONO: NEN@S E LINGUA, UNHA
OPORTUNIDADE. MANUEL C. NÚÑEZ SINGALA

18:00 H CSC ENSANCHE ▶ GRATIS / FREE
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

CELEBRACIÓN DO MES DA CIENCIA EN GALEGO.
OBRADOIRO INFANTIL DE ASTRONOMÍA

18:30 H BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL

XOVES/JUEVES/THURSDAY 17

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA

PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

CONCURSO: SANTIAGO(É)TAPAS



VER PÁX 7 / SEE PAGE 7

SIMPOSIO REPENSANDO GALIZA: AS
IRMANDADES DA FALA (1916-1931)

09:00 – 20:00 H MUSEO DO POBO GALEGO
+INFO: MUSEODOPOBO.GAL

'OS XOVES CÓNTAME UN CONTO'

18:30 H BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL

APEGO OUTONO: CANTAXOGOS. XOGOS GALILEO

19:00 H CSC CASTIÑEIRIÑO ▶ GRATIS / FREE
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

CINEUROPA. CONCERTO DA REAL FILHARMONIA DE GALICIA
+ PROXECCIÓN DE 'METRÓPOLIS' DE FRITZ LANG



20:30 H AUDITORIO DE GALICIA
PREZO/TICKETS: 12 €
MANUEL COVES, DIRECTOR
+INFO: RFGALICIA.ORG

CONCERTO: SIDONIE



20:30 H SALA CAPITOL
+INFO: SALACAPITOL.COM

'PONME UNHA CURTA'

21:00 H A REGADEIRA DE ADELA
+INFO: ADEREGADEIRADEADELA.WIXSITE.COM

CONCERTO: PABLO SEOANE & CIA JAZZ AND DINNER

21:00 H SCQ CAFÉ BAR

CONCERTO: LITTLE PEPE + ARTISTA INVITADO
21:30 H MOON MUSIC CLUB

CONCERTO: MR. KILOMBO
22:00 H SÓNAR
+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

CONCERTO: GUILLERMO VISTOSO
22:30 H CALDEIRERÍA 26

CONCERTO: 'FUEL FANDANGO Y DEPEDRO'
SALA MALATESTA
+INFO: SALAMALATESTA.GAL

VENRES/VIERNES/FRIDAY 18

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA
PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

CONCURSO: SANTIAGO(É)TAPAS
VER PÁX 7 / SEE PAGE 7

SIMPOSIO REPENSANDO GALIZA: AS IRMANDADES DA FALA (1916-1931)



09:30 – 20:00 H MUSEO DO POBO GALEGO
+INFO: MUSEODOPOBO.GAL

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA: 'CONCIENCIA DA PALABRA': ORQUESTRA UNIVERSITARIA DO ESPAZO DE CÁMARA DA USC
20:30 H SALA AGUSTÍN MAGÁN
VER PÁX 8 / SEE PAGE 8

CONCERTO 'TRES ESTAMPAS GALLEGAS': BANDA SINFÓNICA E CORO DO CONSERVATORIO PROFESIONAL DE MÚSICA DA CORUÑA, CORO GAOS E CORO DE CÁMARA STATU VARIABILIS
21:00 H AUDITORIO DE GALICIA

JULIO CABO MESSEGUER, DIRECTOR

MONÓLOGO E TEATRO: CARMEN CONDE, 'EL REGRESO DEL DONCEL' DE VAYA POR DOS TEATRO, MARÍA ALEJANDRA GÓMEZ
21:00 H A REGADEIRA DE ADELA
+INFO: ADEREGADEIRADEADELA.WIXSITE.COM

ESPECTÁCULO: 'ESTAMOS MEJOR QUE NUNCA'
21:00 H AUDITORIO ABANCA
+INFO: ATAQUILLA.COM

ESPECTÁCULO: 'A ESPERA'
21:30 H ATENEO DE SANTIAGO
+INFO: ATENEODESANTIAGO.COM

CONCERTO: THE CONGRESS



21:30 H SALA CAPITOL
+INFO: SALACAPITOL.COM

CONCERTO: BERTA BITTERSWEET



22:00 MOON MUSIC CLUB

CONCERTO: JORGE MARAZU
22:30 H SÓNAR
+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

CONCERTO 'CÓMPlices DE MAHOU': MISS CAFFEINA Y SECOND
SALA MALATESTA
+INFO: SALAMALATESTA.GAL

SÁBADO/SATURDAY 19

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA
PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

CONCURSO: SANTIAGO(É)TAPAS
VER PÁX 7 / SEE PAGE 7

SIMPOSIO REPENSANDO GALIZA: AS IRMANDADES DA FALA (1916-1931)
10:00 – 12:30 H MUSEO DO POBO GALEGO
+INFO: MUSEODOPOBO.GAL

CONTACONTOS OS SÁBADOS CHOIVA DE CONTOS: 'CONTOS DE SOÑOS'
12:00 H BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL

SÁBADOS CREATIVOS
18:00 H CENTRO COMERCIAL ÁREA CENTRAL
+INFO: AREACENTRALES

APEGO OUTONO: 'O FAIADO'. TEATRO O CUBO

18:00 H CSC SANTA MARTA ▶ GRATIS / FREE
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

ESCENA EN FAMILIA: 'BLANCANIEVES'
18:00 H SEDE SGAE/FUNDACIÓN AUTOR

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA: 'CONCIENCIA DA PALABRA'. DAVID APELLÁNIZ E ALBERTO ROSADO
20:30 H PARAINFO DA UNIVERSIDADE
VER PÁX 8 / SEE PAGE 8

CICLO DE RELATO CURTO E TEATRO 'LIÑAS PARALELAS': 'CANTOS MACABROS'
20:30 H CSC DE CONXO
+INFO: COMPOSTELASOCIOCULTURAL.ORG

ESPECTÁCULO: 'MARAT/SADÉ'

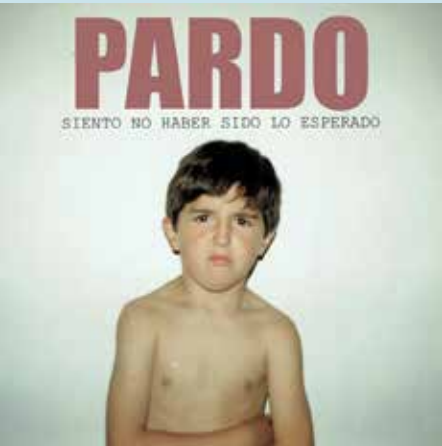


20:30 H AUDITORIO DE GALICIA
PREZO/TICKETS: 12 € (DESCONTOS HABITUAIS / EXCEPTIONAL DISCOUNTS)
VER PÁX 6 / SEE PAGE 6

MONÓLOGO E TEATRO: CARMEN CONDE, 'EL REGRESO DEL DONCEL' DE VAYA POR DOS TEATRO, MARÍA ALEJANDRA GÓMEZ
21:00 H A REGADEIRA DE ADELA
+INFO: ADEREGADEIRADEADELA.WIXSITE.COM

CONCERTO: AYAX Y PROK
22:00 SALA MALATESTA
+INFO: SALAMALATESTA.GAL

CONCERTO: PARDO FULL BAND



22:00 H MOON MUSIC CLUB

CONCERTO: SECHO Y LOS INVISIBLES
22:30 H SÓNAR
+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

DOMINGO/SUNDAY 20

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA
PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

CONCURSO: SANTIAGO(É)TAPAS
VER PÁX 7 / SEE PAGE 7

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA: 'CONCIENCIA DA PALABRA': ORQUESTRA UNIVERSITARIA DO ESPAZO DE CÁMARA DA USC
12:00 H SALA AGUSTÍN MAGÁN
VER PÁX 8 / SEE PAGE 8

CONCERTO: BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA: 'CONECTANDO CULTURAS'
12:00 H TEATRO PRINCIPAL ▶ GRATIS / FREE

12 DOCES DO OUTONO: CONCERTO DE GLORIA E MAGIN
12:30 H CSC DO CASTIÑEIRIÑO
VER PÁX 6 / SEE PAGE 6

ESCENA EN FAMILIA: 'BLANCANIEVES'
12:30 H SEDE SGAE/FUNDACIÓN AUTOR

12 DOCES DO OUTONO: 'UP2DOWN' DE CÍA. TRASPEDIANTE
18:00 H CSC DE SANTA MARTA
VER PÁX 6 / SEE PAGE 6

12 DOCES DO OUTONO: 'TÍO MISERIA' DE FANTOCHES BAJ



18:00 H LSC DA GRACIA
VER PÁX 6 / SEE PAGE 6

CONCERTO: 'ANDRÉS RIVAS TRÍO'
20:30 H RIQUELA CLUB
+INFO: RIQUELA.COM

LUNS/LUNES/MONDAY 21

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA
PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

CONCURSO: SANTIAGO(É)TAPAS
VER PÁX 7 / SEE PAGE 7

OBRADOIRO DE CREACIÓN DE MARIONETAS
18:00 H VILAMINCHA ARTE Y OCIO

ESPECTÁCULO SOLIDARIO: 'DON DE XENTES'
19:30 H O ATENEO 30
+INFO: OATENEO30.COM

'MONDAY WINE' EN VIDEVIDE!
20:30 H VIDEVIDE! ESPAZO ENOCULTURAL
+INFO: VIDEVIDE.NET

MARTES/TUESDAY 22

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA
PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

CONCURSO: SANTIAGO(É)TAPAS
VER PÁX 7 / SEE PAGE 7

OS MARTES OBRADOIROS LITERARIOS
18:30 H BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL

MÉRCORES/MIÉRCOLES/WEDNESDAY 23

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA
PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

CONCURSO: SANTIAGO(É)TAPAS
VER PÁX 7 / SEE PAGE 7

CURSO 'ACTIVANDO A MEMORIA DESDE O MUSEO DO POBO GALEGO. O FOLCLORE COMO RECURSO PARA A ESTIMULACIÓN COGNITIVA'
MUSEO DO POBO GALEGO
+INFO: MUSEODOPOBO.GAL

PROGRAMA DIDÁCTICO. IMOS AO CINE COA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA

11:00 H AUDITORIO DE GALICIA ▶ GRATIS / FREE

CELEBRACIÓN DO MES DA CIENCIA EN GALEGO. OBRADOIRO INFANTIL DE ASTRONOMÍA
18:30 H BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL

CONCERTO: DIXIE TOWN + BAKIN' BLUES BAND

SALA CAPITOL
+INFO: SALACAPITOL.COM

XOVES/JUEVES/THURSDAY 24

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA

PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

CONCURSO: SANTIAGO(É)TAPAS

VER PÁX 7 / SEE PAGE 7

PROGRAMA DIDÁCTICO. IMOS AO CINE COA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA

11:00 H AUDITORIO DE GALICIA ▶ GRATIS / FREE

CONCERTO: REAL FILHARMONÍA DE GALICIA

20:30 H AUDITORIO DE GALICIA
PREZO/TICKETS: 12€
Jonathan Webb, Director
+INFO: RFGALICIA.ORG

‘PONME UNHA CURTA’

21:00 H A REGADEIRA DE ADELA
+INFO: ADEREGADEIRADEADELA.WIXSITE.COM

CONCERTO: PABLO SEQANE & CIA JAZZ AND DINNER

21:00 H SCQ CAFÉ BAR

VENRES/VIERNES/FRIDAY 25

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA

PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

CONCURSO: SANTIAGO(É)TAPAS

VER PÁX 7 / SEE PAGE 7

FEIRA INTERNACIONAL DO COLECCIONISMO DISCOGRÁFICO E CINEMATOGRAFÍCO

10:00 – 22:00 H CENTRO COMERCIAL ÁREA CENTRAL

PROGRAMA DIDÁCTICO. IMOS AO CINE COA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA

11:00 H AUDITORIO DE GALICIA ▶ GRATIS / FREE

‘COCIÑA PARA NEN@S: NOVEMBRO SABOROSO’

17:00 H SEDE AFUNDACIÓN

CONCERTO: REAL FILHARMONÍA DE GALICIA. DESCUBRE UNHA ORQUESTRA PARA TI

18:30 H AUDITORIO DE GALICIA
PREZO/TICKETS: 5€
Jonathan Webb, Director
+INFO: RFGALICIA.ORG

CICLO DE RELATO CURTO E TEATRO ‘LIÑAS PARALELAS’: ‘INSTINTOS ANIMAIS’

20:00 H CSC DE SANTA MARTA
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA: ‘CONCIENCIA DA PALABRA’: ZOAR: ‘SH4K3SP34R3’

20:30 H CGAC
VER PÁX 8 / SEE PAGE 8

FESTIVAL CORTAPEGA

21:00 H SEDE SGAE / FUNDACIÓN AUTOR

MONÓLOGO: PACO LUNA

21:00 H A REGADEIRA DE ADELA
+INFO: AREGADEIRADEADELA.WIXSITE.COM

CONCERTO: ‘EL DORADO’



21:30 H MOON MUSIC CLUB

CONCERTO: LUIS FERCÁN

22:00 H SÓNAR
+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

CONCERTO: DORIAN



SALA CAPITOL
+INFO: SALACAPITOL.COM

SÁBADO/SATURDAY 26

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA

PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

CONCURSO: SANTIAGO(É)TAPAS

VER PÁX 7 / SEE PAGE 7

X CERTAME GALEGO DE BANDAS DE MÚSICA. FEDERACIÓN GALEGA DE BANDAS DE MÚSICA POPULARES

AUDITORIO DE GALICIA
+INFO: FGBMP.NET

FEIRA INTERNACIONAL DO COLECCIONISMO DISCOGRÁFICO E CINEMATOGRAFÍCO

10:00 – 22:00 H CENTRO COMERCIAL ÁREA CENTRAL

‘COCIÑA PARA NEN@S: NOVEMBRO SABOROSO’

11:30 H SEDE AFUNDACIÓN SANTIAGO DE COMPOSTELA
+INFO: AFUNDACION.ORG

CONTACONTOS OS SÁBADOS CHOIVA DE CONTOS: ‘CÓNTAME OUTRA VEZ’

12:00 H BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL

APEGO OUTONO: RUTA POLO PARQUE DE BELVÍS

18:00 H CENTRO DE INTERPRETACIÓN AMBIENTAL ▶ GRATIS / FREE
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

ESCENA EN FAMILIA: ‘CINCENTA’

18:00 H SEDE SGAE/FUNDACIÓN AUTOR

TEATRO: ‘O MUNDO MÁXICO DE PINOCHO’



17:00 H TEATRO LA SALLE
+INFO: ATAQUILLA.COM

TEATRO: ‘AS 13 ROSAS’

19:00 H CSC DE SANTA MARTA
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA: ‘CONCIENCIA DA PALABRA’: ZOAR: ‘C3RV4NT3S’

20:30 H CGAC
VER PÁX 8 / SEE PAGE 8

CONCERTO: PINK TONES

21:00 H SALA CAPITOL
+INFO: SALACAPITOL.COM

MONÓLOGO: PACO LUNA

21:00 H A REGADEIRA DE ADELA
+INFO: AREGADEIRADEADELA.WIXSITE.COM

CONCERTO: GRAND SOUL BAND

22:00 H MOON MUSIC CLUB

CONCERTO: AGORAPHOBIA

22:30 H SÓNAR
+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

DOMINGO/SUNDAY 27

FESTIVAL DE CINE CINEUROPA

PROGRAMACIÓN COMPLETA EN CINEUROPA.GAL
VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

CONCURSO: SANTIAGO(É)TAPAS

VER PÁX 7 / SEE PAGE 7

MUSICAL INFANTIL

AUDITORIO ABANCA

FEIRA INTERNACIONAL DO COLECCIONISMO DISCOGRÁFICO E CINEMATOGRAFÍCO

11:00 – 22:00 H CENTRO COMERCIAL ÁREA CENTRAL

PROXECCIÓN DO DOCUMENTAL ‘GRAN SUPERFICIE’

11:00 H CIAC

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA:

‘CONCIENCIA DA PALABRA’: ZOAR: JUEGO DE LADRONES

12:00 H CGAC
VER PÁX 8 / SEE PAGE 8

CONCERTO: BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA: ‘IMOS AO CINE COA BMSC’

12:00 H TEATRO PRINCIPAL ▶ GRATIS / FREE

12 DOCES DO OUTONO:

‘TIRAR DO FÍO’ (CONTOS SIGNADOS) DE FÁTIMA VILLAMEL

12:30 H LSC DA ROCHA
VER PÁX 6 / SEE PAGE 6

ESCENA EN FAMILIA. ‘CINCENTA’

12:30 H SEDE SGAE/FUNDACIÓN AUTOR

CONCERTO: ‘DAVID QUINZÁN’

13:00 H RIQUELA CLUB
+INFO: RIQUELA.COM

12 DOCES DO OUTONO: ‘O SITIO DOS OBXECTOS’ DE MARIZA BASSO

18:00 H CSC DE MARROZOS
VER PÁX 6 / SEE PAGE 6

12 DOCES DO OUTONO: ‘ROSA CAMELO’ DE TALÍA TEATRO

18:00 H CSC DE LARAÑO
VER PÁX 6 / SEE PAGE 6

LUNS/LUNES/MONDAY 28

CONCURSO: SANTIAGO(É)TAPAS

VER PÁX 7 / SEE PAGE 7

OBRAIDOIRO DE CREACIÓN DE MARIONETAS

18:00 H VILAMINCHA ARTE Y OCIO

ESPECTÁCULO SOLIDARIO: ‘DON DE XENTES’

19:30 H O ATENEO 30
+INFO: OATENE030.COM

‘MONDAY WINE’ EN VIDE,VIDE!

20:30 H VIDE,VIDE! ESPAZO ENOCULTURAL
+INFO: VIDEVIDE.NET

MARTES/TUESDAY 29

CONCURSO: SANTIAGO(É)TAPAS

VER PÁX 7 / SEE PAGE 7

SÁBADO DE CONTOS: SAMAIÍN

12:00 H MUPEGA

OS MARTES OBRADOIROS LITERARIOS

18:30 H BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL

POESÍA E MICRORRELATO

21:00 H CALDEIRERÍA 26

MÉRCORES/MIÉRCOLES/WEDNESDAY 30

CONCURSO: SANTIAGO(É)TAPAS

VER PÁX 7 / SEE PAGE 7

PROGRAMA DIDÁCTICO. RESIDUO DE PISTACATRO PRODUTORA DE SOÑOS



10:00 E 12:00 H AUDITORIO DE GALICIA ▶ GRATIS / FREE

INAUGURACIÓN DA INTERVENCIÓN ‘THE

OBSERVATION OF TRIFLES’ DE CARLOS ALBA

20:00 H ZONA C ▶ GRATIS / FREE

 PROGRAMACIÓN ►►



Cinema NUMAX

Rúa de Concepción Arenal, 9
Teléfono: 981 56 02 50
+info: numax.org
Apertura: De martes a domingo
Prezo: Entrada ordinaria: 6,20€. Entrada reducida 4,8€ (abonadas de NUMAX, desempregadas, +65 anos, -18 anos, estudantes menores de 25, sesións matinais)



CINESA AS CANCELAS

Centro Comercial As Cancelas
Avenida Do Camiño Francés, 3
Teléfono: 902 33 32 31
+info: cinesa.es/Cines/as-cancelas



CINES COMPOSTELA

Rua Ramón Piñero 3
Teléfono: 881 018 467
+info: cinescompostela.com/

ESTREAS DE NUMAX▼

Eldorado XXI (Salomé Lamas)

Estrea Sala Numax 21 de novembro / Estreno 21 de noviembre / Premiere November 21



de subsistencia, alimentando as súas esperanzas e a febre polo ouro con historias de fortunas logradas ao chou.

Documental etnográfico misterioso e inquietante, grabado en el asentamiento humano más alto del mundo, La Rinconada y Cerro Lunar, a 5.100 metros de altura, en los Andes peruanos. Cerca de 80.000 personas residen en viviendas atestadas sin los recursos mínimos para recurrir a la agricultura de subsistencia, alimentando sus esperanzas y la fiebre por el oro con historias de fortunas logradas al tuntún.

Mysterious and disturbing ethnographic documentary, recorded in the highest human settlement in the world, La Rinconada and Cerro Lunar, 5,100 meters high, at Peruvian Andes. Nearly 80,000 people live in overcrowded housing without the minimum resources to resort to subsistence farming, feeding their hopes and gold fever with stories of fortunes achieved thoughtlessly.

Sicixia (Ignacio Vilar)

Estrea Sala Numax 25 de novembro / Estreno 21 de noviembre / Premiere November 21



Xiao es un ingeniero de sonido que recorre las localidades y lugares más recónditos de Galicia en la búsqueda de sonidos, de la gente y de la naturaleza. En este viaje conocerá la Olalla, que trabaja en la cosecha de algas y despertará en Xiao la pasión por la vida, la tierra y el salvaje de la Costa da Morte.

Xiao is a sound engineer who runs the remotest locations and places of Galicia in search of sounds, people and nature. On this trip he meets Olalla, who works in harvesting seaweed and she awakes the passion for life, land and wild of the Costa da Morte in Xiao.

Documental etnográfico misterioso e inquietante, gravado no asentamento humano máis alto do mundo, La Rinconada e Cerro Lunar, a 5.100 metros de altura, nos Andes peruanos. Preto de 80.000 persoas residen en vivendas atestadas sen os recursos mínimos para recorrer á agricultura

Xiao é un enxeñeiro de son que percorre as localidades e lugares máis recónditos de Galicia na procura de sons, da xente e da natureza. Nesta viaxe coñecerá a Olalla, que traballa na colleita de algas e despertará en Xiao a paixón pola vida, a terra e o salvaxe da Costa da Morte.



E este mes, tamén **Cineuropa!**
Y este mes, también **Cineuropa!**
And this month, **Cineuropa** too!
Ver páx 4 / See page 4

CINEUROPA.GAL



EXPOSICIÓNS TEMPORAIS

EXPOSICIONES TEMPORALES | TEMPORARY EXHIBITIONS

AUDITORIO DE GALICIA 'SeMente'



Ata o 29 de xaneiro de 2017 / Until January 29
Todos os días de 10.00 a 14.00 e de 16.00 a 19.00
/ Everyday from 10 am to 2 pm and from 4 pm to 7 pm
Gratis / Free

Obras de 36 artistas que participaron nalgunha das edicións do Premio Auditorio de Galicia para novos artistas (2002 - 2017).
Obras de 36 artistas que participaron en alguna de las ediciones del Premio Auditorio de Galicia para novos artistas (2002 - 2017).
Works by 36 artists who participated in one of the editions of the Auditorio de Galicia para novos artistas awards (2002 - 2017).

CIDADE DA CULTURA DE GALICIA 'Homo ludens'

Ata o 27 de novembro / Until November 27
Todos os días de 10:00 a 20:00 h. / Everyday from 10 am to 8 pm
Gratis / Free

Miguel Benjumea e Román Corbato converten as Torres Hejduk nunha nova paisaxe dedicada ao lecer.
Miguel Benjumea y Román Corbato convierten las Torres Hejduk en un nuevo paisaje dedicado al ocio.
Miguel Benjumea y Román Corbato transform the Hejduk Towers in a new leisure landscape through the 'Homo ludens' Project.

CIDADE DA CULTURA DE GALICIA BIBLIOTECA DE GALICIA Camilo José Cela na Biblioteca de Galicia



Todos os días de 10:00 a 20:00 H. / Everyday from 10 am to 8 pm
Ata o 11 de novembro / Until November 11
Gratis / Free

Mostra que conmemora o centenario do nacemento do escritor e premio Nobel Camilo José Cela, facendo un percorrido pola súa vida e obra a través dos libros e doutros documentos que se custodian nesta institución.

Muestra que conmemora el centenario del nacimiento del escritor y premio Nobel Camilo José Cela, haciendo un recorrido por su vida y obra a través de los libros y de otros documentos que se custodian en esta institución.
Exhibition commemorating the centenary of the birth of writer and Nobel Prize Camilo Jose Cela, making a tour of his life and work through the books and other documents are kept in this institution.

Camilo José Cela. O centenario dun Nobel. Un libro e toda a soidade



De martes a domingo de 10:00 a 20:00 H.
/ Open Tues-Sunday from 10 am to 8 pm
Ata o 19 de febreiro de 2017 / Until February 19

Da man da Fundación Camilo José Cela e tras o seu paso pola Biblioteca Nacional (Madrid), esta mostra suxire unha viaxe polas fortunas e as adversidades do autor, destacando ao narrador á par que amosa a importancia das súas novelas e manifesta a súa relación coa cultura e a sociedade de cada momento histórico.
De la mano de la Fundación Camilo José Cela y tras su paso por la Biblioteca Nacional (Madrid), esta muestra sugiere un viaje por las fortunas y las adversidades del autor, destacando al narrador a la par que muestra la importancia de sus novelas y manifiesta su relación con la cultura y la sociedad de cada momento histórico.
This exhibition suggests a trip to the fortunes and adversities of the autor Camilo José Cela, noting the narrator at the same time shows the importance of his novels and states its relationship with the culture and society of every historical moment.

SEDE SGAE/FUNDACIÓN AUTOR 'Deseños e colaxes de Valeria Rey Soto'



Ata o 31 de decembro / Until December 31
Luns - Venres de 09.00 a 20.00 H / Open Mon-Fri 9 am- 8 pm.
Gratuito / Free
A exposición acolle unha composición de acuarelas, uns colaxes, unha serie de dese-

Programación suxeita a modificacións e variacións nos horarios. Información actualizada en ...
Programación sujeta a modificaciones y variaciones en los horarios. Información actualizada en ...
program subject to modifications and time changes. Updated information at ...

santiagoturismo.com
compostelacapitalcultural.gal

ños feitos a partir da observación de modelo vivo e os carteis do Festival Internacional de Títeres Galicreques.
La exposición acoge una composición de acuarelas, unos collages, una serie de diseños hechos a partir de la observación de modelo vivo y los carteles del Festival Internacional de Títeres Galicreques.
The exhibition includes a composition of watercolors, collages, a number of designs made from observing live model and posters Festival Internacional of the Títeres Galicreques.

FUNDACIÓN EUGENIO GRANELL

Martes - Venres de 11.00 a 14.00 H 16:00 a 20:00 h. /
Sábados de 12:00 a 14:00 H e de 17:00 a 20:00 H /
Open Tues-Fri 11am- 2 pm 4 pm - 8 pm. /
Saturday 12 pm - 2 pm and 5 pm - 8 pm

'Eugenio Granell. O encanto de todas as mulleres' / 'Amparo Segarra. Diario Fragmentado' / 'Colección Surrealista'



Ata o 31 de Decembro / Until December 31
A primeira exposición, comisariada por Natalia Fernández, directora da Fundación Granell, fai referencia a obra "El encanto de todas las mujeres", un gouache sobre cartón realizado por Eugenio Granell en 1973. A segunda mostra repasa a obra da súa amiga e musa, Amparo Segarra. A colección surrealista componse dunha selección de obras da colección do mesmo nome creada por Granell.

La primera exposición, comisariada por Natalia Fernández, directora de la Fundación Granell, hace referencia a la obra "El encanto de todas las mujeres", un gouache sobre cartón realizado por Eugenio Granell en 1973. La segunda muestra repasa la obra de su amiga y musa, Amparo Segarra. La colección surrealista se compone de una selección de obras de la colección del mismo nombre creada por Granell.
The first exhibition refers to the work 'El encanto de todas las mujeres', a gouache on cardboard by Eugenio Granell en 1973. The second exhibition reviews the work of his friend and muse, Amparo Segarra. The third consists of a selection of Works from the collection of the same name created by Granell.

Instinto de conservación

Ata o 27 de novembro / Until November 27
Mostra de carácter didáctico que pretende facer fincapé no concepto de conservación preventiva da man de imaxes da obra de Eugenio Granell.

Muestra de carácter didáctico que pretende hacer hincapié en el concepto de conservación preventiva de la mano de imágenes de la obra de Eugenio Granell.
Didactic exhibition that aims to emphasize the concept of preventive conservation hand images of the work of Eugenio Granell.

MUSEO DE HISTORIA NATURAL DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO
‘2016, ano internacional dos legumes’



Ata o 31 de Decembro / Until December 31
Martes – Sábado de 10.00 a 14.00 H e 16:30 a 20:00 h / Domingos de 11:00 a 14:00 h. / Open Tues-Sat 11 am- 2 pm 4:30 pm – 8:00 pm / Sunday 11 am – 2 pm
Entradas / Tickets: Desde 1€ / From 1€

A exposición acolle máis de trinta legumes diferentes, ordenadas por especies representativas de cultivos que na actualidade ou noutros tempos houbo en Galicia.
La exposición acoge más de treinta legumbres diferentes, ordenadas por especies representativas de cultivos que en la actualidad o en otros tiempos han existido en Galicia.
The exhibition includes over thirty different vegetables, ordered by representative crop species that currently or in the past have existed in Galicia.

Historia do microscopio a través da colección ‘Caamacho e Pallas’



Ata o 31 de Decembro / Until December 31
Martes – Sábado de 10.00 a 14.00 H e 16:30 a 20:00 h / Domingos de 11:00 a 14:00 h. / Open Tues-Sat 10 am- 2 pm 4:30 pm – 8:00 pm / Sunday 11 am – 2 pm
Entradas / Tickets: Desde 1€ / From 1€

A exposición xunta, por primeira vez, dúas pezas emblemáticas: unha edición orixinal da obra ‘Micrographia: or some Physiological Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses’ e un microscopio construído por Antony van Leeuwenhoek no século XVII.
La exposición junta, por primera vez, dos piezas emblemáticas: una edición original de la obra ‘Micrographia: or some Physiological Des-

criptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses’ y un microscopio construído por Antony van Leeuwenhoek en el siglo XVII.
The exhibition shows for the first time, two emblematic pieces: an original edition of ‘Micrographia: or some Physiological Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses’ and a microscope built by Antony van Leeuwenhoek in the 17th century.

CGAC – CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA

De martes a domingo de 11.00 a 20.00 H /
Open Tues-Sun 11 am – 8 pm

Eva Lootz: ‘Cut through the fog’



Ata o 29 de xaneiro de 2017 / Until January 29
Gratuíto / Free
Obra dos anos setenta e oitenta da austríaca Eva Lootz.
Obra de los años setenta y ochenta de la austríaca Eva Lootz.
Work of the 70’s and 80’s of the Austrian Eva Lootz.

‘Berta Cáccamo. Expansión Ensaio’



Ata o 22 de xaneiro de 2017 / Until January 22
Berta Cáccamo é unha pintora culta, esixente, reflexiva e capaz de destilar influencias afastadas no tempo.
Berta Cáccamo es una pintora culta, exigente, reflexiva y capaz de destilar influencias alejadas en el tiempo.
Berta Cáccamo is an educated, demanding, thoughtful and capable remote distill painting influences over time.

MUSEO DAS PEREGRINACIÓNS E DE SANTIAGO
A contemplación do invisible



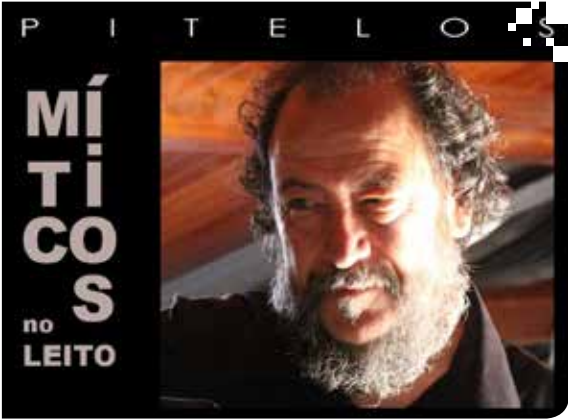
Ata o 31 de decembro / Until December 31
Martes - Venres: 10:00 - 20:00 h Sábado: 10:30 - 13:30 e 17:00 - 20:00 h Domingo + festivos: 10:30 - 13:30 h / Mon-Friday 10 am-8pm Saturday 10:30 am – 1:30 pm and 5 pm-8 pm Sunday 10:30 am – 1:30 pm

A colección Santos Illueca está composta por 280 pezas, das que 276 son iconas rusas, encadrables en tipoloxías e cronoloxías diversas, datables entre o século XV e o XX. Todas elas dunha alta calidade artística e dun importante valor cultural.
La colección Santos Illueca está compuesta por 280 piezas, de las que 276 son iconos rusos, encuadrables en tipologías y cronologías diversas, datables entre el siglo XV y el XX. Todas ellas con una alta calidad artística y de un importante valor cultural.
The collection of Santos Illueca consists of 280 pieces, from which 276 are Russian. The typology and chronology of the Works are dated to around 15th and 20th century and they have high artistic quality and an important cultural value.
+ INFO: museodasperegrinacions.xunta.gal

MUSEO DO POBO GALEGO

Martes – Sábado de 10:30 a 14:00 h. e de 16:00 a 19:30 h.
Domingo e festivos de 11:00 a 14:00 h. / Open Tues-Saturday 10:30 am – 2pm and 4pm-7:30 pm Sunday 11:00 am – 2pm
Gratis / Free

‘Míticos no leito’. Pinturas de J. Méndez



Do 24 de novembro ao 1 de xaneiro
/ From November 24 to January 1
Mostra figurativa que amosa diferentes personaxes mitolóxicos interpretados por persoas vinculadas á interpretación e ás Artes Dramáticas, co peculiar realismo figurativo de J. Méndez, que verte nas súas obras certas doses de surrealismo adobadas con non poucas pingueiras de humor absurdo.
Muestra figurativa que muestra diferentes personajes mitológicos interpretados por personas vinculadas a la interpretación y a las Artes Dramáticas, con el peculiar realismo figurativo de J. Méndez, que vierte en sus obras ciertas dosis de surrealismo adobadas con no pocas goteras de humor absurdo.
Figurative exhibition showing different mythological characters played by people

related to the Performing Arts, with the peculiar figurative realism of J. Mendez, pouring into his works a certain dose of surrealism and absurd mood.

CASA DO CABIDO

‘Enrique Criado. Compostela, a Terceira Dimensão’



Ata o 27 de novembro / Until November 27
Martes – Sábado de 10:00 a 14:00 h. e de 16:00 a 20:00 h. Domingos de 11:00 a 14:00 h. / Open Tues-Saturday 10:00 am – 2pm and 4pm-8 pm Sunday 11:00 am – 2pm
Mostra que reúne un total de 35 fotografías en 3D representativas do centro histórico e da catedral compostelá tomadas ao longo dos últimos dezaseis anos polo estereógrafo galego Enrique Criado.
Muestra que reúne un total de 35 fotografías en 3D representativas del casco histórico y de la catedral compostelana tomadas a lo largo de los últimos dieciséis años por el estereógrafo gallego Enrique Criado.
The exhibition collects a total of 35 3D pictures of the old town and cathedral of Santiago de Compostela. All of the pictures were taken in the last sixteen years by the stenographer Enrique Criado.

CENTRO ABANCA OBRA SOCIAL

Luns – Venres de 11:30 a 13:30 h. e de 17:00 a 21:00 h. Sábados e Domingos de 17:00 a 21:00 h. / Open Mon-Friday 11:30 am – 1:30 pm and 5 pm-9 pm Satur - Sunday 5 pm – 9 pm

‘De tiendas. El comercio, emblema de una ciudad’

Ata o 4 de decembro / Until December 4
Exposición que quere servir de homenaxe a oito comercios que son un emblema en Compostela, non só polos anos de vida senón pola súa importancia.
Exposición que quere servir de homenaje a ocho comercios que son un emblema en Compostela, no sólo por los años de vida sino por su importancia.
Exhibition that wants to be a tribute to eight businesses that are emblematic in Compostela, not only for the years of life but its importance.

‘A fronteira infinda. Os artistas galegos e a inmigración’



Ata o 27 de xaneiro de 2017 / Until January 27

A exposición realiza un repaso pola historia da arte galega do século XX realizada fóra de Galicia, principalmente en América e Europa. La exposición realiza un repaso por la historia del arte gallega del siglo XX realizada fuera de Galicia, principalmente en América y Europa.
The exhibition treats the history of the Galician art carried out in Europe and in the United States of the 20th century.

FUNDACIÓN EUGENIO GRANELL

‘Fisionomía da sinrazón’

Ata o 29 de xaneiro de 2017 / Until 20 January
Baseándose na relación directa entre o cerebro e o sistema dixestivo, a artista Montse Rego crea pezas que conforman esta instalación.
Basándose en la relación directa entre el cerebro y el sistema digestivo, la artista Montse Rego crea las piezas que conforman esta instalación.
Based on the direct relationship between the brain and the digestive system, the artist Montse Rego creates pieces that make up this installation.

BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL

Luns – Venres de 08:30 a 21:00 h. Sábados 10:00 a 14:00 h. / Open Mon-Friday 8:30 am – 9 pm Saturday 10 am – 2 pm

‘130º Aniversario de Queixumes dos pinos de Eduardo Pondal’ / ‘130º Aniversario do nacemento de Florentino L. Cuevillas’ / ‘Biblioteca científica: o abc da Ciencia’

Ata o 30 de novembro / Until November 30
Exposición de documentos que posúe a biblioteca relativos a estes temas propostos, completados con bibliografías e, en ocasións, con fotos e textos.
Exposición de documentos que posee la biblioteca relativos a estos temas propuestos, completados con bibliografías y, en ocasiones, con fotos y textos.
Exhibition of outstanding related documents from library, complete with bibliographies and sometimes with pictures and texts.

‘Humor non confidencial’

O humorista gráfico Xosé Manuel Fernández Montes expón unha escolma das súas mellores viñetas publicadas na sección de humor do medio dixital Galicia Confidencial. El humorista gráfico Xosé Manuel Fernández Montes expone una antología de sus mejores viñetas publicadas en la sección de humor del medio digital Galicia Confidencial.
Cartoonist Xosé Manuel Fernández Montes presents an anthology of his best cartoons published in the humor section of digital media Galicia Confidencial.

CENTROS SOCIOCULTURAIS

Exposicións de distintas ONGD

Ata o 14, 16 e 24 de novembro / Until November 14, 16 and 24
Gratis / Free

Actividade incluída na Rede de Centros Socioculturais de Santiago, coa colaboración das ONGD FISC, H+D, Terra de Homes, EDUCO, Asociación de Cooperación Pola Paz e Solidariedade Internacional Galicia nos centros socioculturais de Vite, Ensanche, Figueiras, Trisca, Santa Marta, Castiñeiriño e Amio. A partir do 28 de setembro as ONGD Farmamundi e Enxeñería Sen Fronteiras tamén expoñen nos centros socioculturais de Fontiñas, A Rocha e o Ensanche.
Actividad incluida en la Red de Centros Socioculturales de Santiago, con la colaboración de las ONGD FISC, H+D, Terra de Homes, EDUCO, Asociación de Cooperación Pola Paz y Solidariedade Internacional Galicia en los centros socioculturales de Vite, Ensanche, Figueiras,

Trisca, Santa Marta, Castiñeiriño y Amio. A partir del 28 de septiembre las ONGD Farmamundi y Enxeñería Sen Fronteiras también exponen en los centros socioculturales de Fontiñas, A Rocha y Ensanche.
Activity included in the Network of Socio-Cultural Centers of Santiago , with the collaboration of the NGO FISC , H + D, Terra de Homes , EDUCO Association for Cooperation Pola Peace and Solidariedade Internacional Galicia in the social and cultural centers Vite , Eixample , Figueiras , Trisca Santa Marta , Castiñeiriño and Amio. From September 28 the NGOs Farmamundi and Enxeñería Sen Fronteiras also expose in Fontiñas, A Rocha and Ensanche cultural centers.

+INFO: santiagosociocultural.org

MUPEGA

(MUSEO PEDAGÓGICO DE GALICIA)

‘O mundo nas manos. Cartografía escolar dos séculos XIX e XX’



Ata o 26 de febreiro de 2017 / Until February 26
De martes a sábado de 10:00 a 14:00 e de 16:00 a 20:00 / Open Monday-Saturday from 10 am to 2 pm and 4 pm to 8 pm
Gratis / Free

Unha viaxe polos materiais didácticos e escolares relacionados coa cartografía e a xeografía escolar: mapas, esferas, planetarios. Un viaje por los materiales didácticos y escolares relacionados con la cartografía y la geografía escolar: mapas, esferas, planetarios.
A journey through the teaching and school-related materials and school geography cartography maps, spheres, planetariums...

ZONA "C"

‘Afirmo que todo funcionará’ de Jacobo Bugarín



Ata o 20 de novembro / Until November 20
De martes a sábado de 16.00 a 20.00. Domingos de 14.00 a 19.00 / Open Tuesday-Saturday from 4 pm to 8 pm and Sundays from 2 pm to 7 pm
Gratis / Free

Fotografías, planos e obxectos que evidencian unha realidade social asociada á arquitectura do narcotráfico en Galicia. Fotografías, planos y objetos que evidencian una realidad social asociada a la arquitectura del narcotráfico en Galicia.
Photographs, drawings and objects that show a social reality associated with drug trafficking in Galicia.

"E se chove?" / "¿Y si llueve?" / "What if it rains?"

Que facer con peques moi cerca de Santiago
Qué hacer con peques muy cerca de Santiago
What to do with children very close to Santiago



Unha das preguntas máis repetidas por familias e grupos de escolares que visitan as nosas oficinas de información turística é esta: “E que podemos facer se chove?”. Aquí vos achegamos as nosas recomendacións para pasar un proveitoso e divertido día de choiva con peques nos arredores de Santiago.
Una de las preguntas más repetidas por familias y grupos de escolares que visitan nuestras oficinas de información turística es esta: “¿Y qué podemos hacer se llueve?”. Aquí os mostramos nuestras recomendaciones para pasar un provechoso y divertido día de lluvia con peques en los alrededores de Santiago.
One of the frequently asked questions by families and groups of students that visit our tourist information offices is: "What can we do if it rains?". Here we are showing you our recommendations to spend a rewarding and fun rainy day with children on the outskirts of Santiago

No Pazo de Liñares, a 10 km. do centro de Lalín, está o **Museo da Marioneta**, onde se pode visitar unha colección que recupera a arte dos monicreques. Ofrece visitas guiadas e obradoiros de construción e manexo de marionetas.
En el Pazo de Liñares, a 10 km. del centro de Lalín, está el **Museo de la Marioneta**, donde se puede visitar una colección que recupera el arte de los títeres. Ofrece visitas guiadas y talleres de construcción y manejo de marionetas.
In the manor house of Liñares, 10 km away from Lalín, you can find the Puppet museum, where there is a collection that makes you rediscover the art of puppets. There are guided visits and workshops to make and handle puppets available to visitors.
Museo da Marioneta
Pazo de Liñares. Prado s/n. Lalín | ☎ 986 181 423
Horario: luns a domingo, de 11:00 a 14:00 e de 17:00 a 20:00 h.
| Everyday from 11 am to 2 pm and from 5 pm to 8 pm
Gratuito / Free



Na mesma excursión ao municipio lalinense podemos aproveitar para visitar o **Museo Casa do Patrón**, un museo etnográfico que recolle máis de 4.000 pezas que recrean a cultura tradicional galega, ademais ofrece obradoiros etnográficos da elaboración do pan, do queixo, de cesteiría, xogos tradicionais, traballos con barro, tecido manual e reciclaxe de papel. Ademais conta cun restaurante museo, onde degustar os pratos e sobremesas máis típicos da cociña galega.
En la misma excursión al municipio lalinense podemos aprovechar para visitar el **Museo Casa do Patrón**, un museo etnográfico que recoge más de 4.000 piezas que recrean la cultura tradicional gallega, además ofrece talleres etnográficos de elaboración de pan, de queso, de cestería, juegos tradicionales, trabajos con barro, tejido manual y reciclaje de papel. Además cuenta con un restaurante museo, donde degustar los platos y sobremesas más típicos de la cocina gallega.

Taking advantage of the trip to the town of Lalín we can also visit the Museo Casa do Patrón, an ethnographic museum that gathers over 4000 pieces that recreate traditional Galician culture. In addition, it offers ethnographic workshops teaching you to make bread, cheese, weave, play traditional games, handle clay pottery, knitting and paper recycling. It also has a museum restaurant, where you can taste the most typical dishes and desserts of the Galician cuisine.
Museo Casa do Patrón
Codeseda, 7. Doade - Lalín | ☎ 986 692 203
Horario: luns a domingo, a calquera hora previa reserva
| Everyday advance booking
Menores de 5 anos: gratis. Adultos: 2 € | Grupos +25 pax: 1 €
<5 free Adults: 2 € | Groups +25 : 1 €



Nas aforas de Arzúa pódese visitar o **Enredo do Abelleiro-Museo Vivinte do Mel**, no que se pode coñecer a historia da apicultura galega. Ademais da visita guiada polas instalación e xardíns, ofrecen a posibilidade de que o visitante se vista de apicultor e coñeza unha colmea por dentro, obradoiros de cera nos que se elaboran candeas e obradoiros de envasado.
En las afueras de Arzúa se puede visitar el **Enredo do Abelleiro-Museo Vivinte do Mel**, en el que se puede conocer la historia de la apicultura gallega. Además de la visita guiada por las instalación y jardines, ofrecen la posibilidad de que el visitante se vista de apicultor y conozca una colmena por dentro, talleres de cera en los que se elaboran velas y talleres de envasado.
On the outskirts of Arzúa you can visit the Enredo do Abelleiro-Museo Vivinte do Mel, where you can get to know the history of Galician apiculture. In addition to the guided tour around the facilities and gardens, you have the possibility of dressing up as a beekeeper and getting to know a beehive on the inside or participate in wax workshops to make candles and packing workshops.

Enredo do Abelleiro-Museo Vivinte do Mel
Portodemouros s/n Arzúa | ☎ 981 508 072 | www.abelleiro.com
Horario: De luns a domingo de 11:00 a 14:00 e de 16:00 a 20:00 h.
| Everyday from 11 am to 2 pm and from 4 pm to 8 pm
Visita ao museo con degustación | Visit the museum: 2 €
Obradoiros | Talleres | Workshops: 3 €



O Museo da Terra de Melide, na vila melidense, acolle interesantes pezas etnográficas e arqueolóxicas que van dende o Neolítico ata o século XX. Ofrece visitas libres e guiadas ao museo.
El Museo da Terra de Melide, en la villa melidense, acoge interesantes piezas etnográficas y arqueológicas que van desde el Neolítico hasta el siglo XX. Ofrece visitas libres y guiadas al museo.
The Terra de Melide museum, in the town of Melide, contains interesting ethnographic and archaeological pieces that range from the Neolithic Age to the 20th century. There are free guided tours to the museum.
Museo Terra de Melide
Praza do Convento s/n - Melide | ☎ 981 507 998 | www.mtmelide.org
Horario: luns a sábado, de 10:30 a 13:30 e de 17:00 a 20:00 h.; domingo de 11:00 a 14:00 h.
| Mon-Saturday from 10:30 am to 1:30 pm and 5 pm to 8 pm
Visita guiada: de martes a venres no mesmo horario que a visita libre | **Guided visit:** Tues-Friday
Gratuito | Reserva previa / **Free** | Advance booking



No lugar de Carboeiro, en Silleda, localízase o misterioso e máxico **Mosteiro de Carboeiro**, que ademais ofrece percorridos guiados de interese para peques e grandes, que permiten descubrir a súa historia, os principais elementos escultóricos e arquitectónicos do edificio, a vida cotiá dos monxes na Idade Media e o papel do monacato na nosa historia.

En el lugar de Carboeiro en Silleda, se localiza el misterioso y mágico **Mosteiro de Carboeiro**, que además ofrece recorridos guiados de interés para peques y grandes, que permiten descubrir su historia, los principales elementos escultóricos y arquitectónicos del edificio, la vida cotidiana de los monjes en la Edad Media y el papel del monacato en nuestra historia.

In Carboeiro village in Silleda, you can find the mysterious and magic monastery Mosteiro de Carboeiro. There are interesting guided tours for children and adults that allow you to discover its history, its main sculptural and architectural elements, the daily life of monks during the Middle Ages and the role of monasticism in our history.

Mosteiro de Carboeiro

Carboeiro - Silleda | www.mosteirodecarboeiro.com

Horario: martes a venres, de 11:00 a 14:00 e de 16:00 a 18:00 h. Sábados e domingos: 11:00 a 14:00, 15:00 a 18:00 h.

| Tues-Friday from 11 am to 2 pm and from 4 pm to 6 pm.

Weekend: from 11 am to 2 pm and from 3 pm to 6 pm

Menores de 6 anos: gratis. **Adultos:** 1 €. **Entrada Reducida** (xubilados, peques entre 6 e 16 anos, estudantes e desempregados): 0,70 € | **Visita guiada:** 3 € e **Visita guiada reducida:** 2,80 €

<6: free. Adults: 1 € | Exceptional discounts: 0,70 € | Guided visit: 3 € - 2,80 €



En Vila de Cruces atópase a **Fundación Neira Vilas**, que conta cun museo etnográfico cunhas 300 pezas ordenadas por temas: Fogar, Apicultura, Proceso do viño, Carpintería, Escola, Alumado, Pesas e medidas, Cultivos, Gaiteiros, Pesca, proceso do liño e outros. Tamén en Vila de Cruces está a **Fundación Paco Lareo**, un espazo de dinamización sociocultural composto por varias seccións: a Forxa, a Solaina Vella, a Solaina Nova ou “Sala Laxeiro” e a Sala permanente de Paco Lareo. Realízanse visitas guiadas e cursos de actividades de forxa ou pintura ao longo do ano.

En Vila de Cruces se encuentra la **Fundación Neira Vilas**, que cuenta con un museo etnográfico con unas 300 piezas ordenadas por temas: Hogar, Apicultura, Proceso del vino, Carpintería, Escuela, Alumbrado, Pesas y medidas, Cultivos, Gaiteros, Pesca, proceso del lino y otros. También en Vila de Cruces está la **Fundación Paco Lareo**, un espacio de dinamización sociocultural compuesto por varias secciones: la Forja, la Solana Vieja, la Solana Nueva o “Sala Laxeiro” y la Sala permanente de Paco Lareo. Se realizan visitas guiadas y cursos de actividades de forja o pintura a lo largo del año.

In Vila de Cruces we can find the Fundación Neira Vilas, that has an ethnographic museum with over 300 pieces ordered by topics: House, Apiculture, Wine making, Carpentry, School, Lighting, Weights and measures, Crops, Bagpipers, Fishing, Linen process and others. In Vila de Cruces the Fundación Paco Lareo is located too; a space of social and cultural dynamization formed by different sections: the Forja, the Solana Vieja, the Solana Nueva or “Sala Laxeiro” and the permanent Sala Paca Lareo. There are tours and courses of foundry or painting during the year.

Fundación Neira Vilas

Gres, 9A – Vila de Cruces | ☎ 986 58 90 26

www.fundacionxoseneiravilas.com

Horario: martes a venres, de 16:30 a 20:00 h.

| Tues-Friday from 4:30 pm to 8 pm.

Gratuito | Reserva previa / Free | Advance booking

Fundación Paco Lareo

Paxariñas, 27. Piloño – Vila de Cruces

☎ 986 586 006 / 619 891 743 | www.asolaina.org

Horario: martes a domingo, de 10:00 a 13:00 h.

| Tues - Sunday from 10 am to 1 pm.

Gratuito | Reserva previa para visita guiada

/ Free | Guided visit: advanced booking



En Touro, o recentemente inaugurado **Centro de Interpretación do Ulla** ofrece un achegamento aos recursos naturais, patrimoniais e culturais do río Ulla.

En Touro, el recién inaugurado **Centro de Interpretación del Ulla** ofrece un acercamiento a los recursos naturales, patrimoniales y culturales del río Ulla.

In Touro, the recently opened Centro de Interpretación do Ulla offers an approach to the natural, heritage and cultural resources of the river Ulla

Centro de Interpretación do Río Ulla

Fonte Díaz - Touro | ☎ 981 504 029 | www.touroturismo.es

Gratuito / Free



En Padrón é moi recomendable a visita á **Casa Museo Rosalía de Castro**, que ofrece un percorrido pola vida desta célebre autora galega. A planta baixa está dedicada á súa vida e ao seu entorno, e a primeira recrea unha casa rural, entre labrega e fidalga, da época da nosa escritora. A visita é libre, e dispoñen de audioguías en castelán, galego e inglés.

En Padrón es muy recomendable a visita a la **Casa Museo Rosalía de Castro**, que ofrece un recorrido por la vida de esta célebre autora gallega. La planta baja está dedicada a su vida y a su entorno, y la primera recrea una casa rural, entre labradora y hidalga, de la época de nuestra escritora. La visita es libre, y disponen de audioguías en castellano, gallego e inglés.

In Padrón a visit to the Casa Museo Rosalía de Castro is highly recommended, it offers a route by the life of this famous Galician author. The ground floor is dedicated to her life and her surroundings, the first floor recreates a country house of the period, somehow between a farmer's and a noble house. The tour is free, and there are available audio guides in Spanish, Galician and English.

Casa Museo Rosalía de Castro

A Matanza, s/n - Padrón | ☎ 981 811 204 | www.rosaliadecastro.org

Horario: martes a sábado, de 10:00 a 13:30 e de 16:00 a 19:00 h. Domingos e festivos, de 10:00 a 13:30 h.

| Tues-Saturday from 10 am to 1:30 pm and from 4 pm to 7 pm

Entrada / Tickets: 2 €



Estas son só algunhas das propostas pero podes consultar máis no dossier de turismo familiar e educativo que atoparás na sección de descargas da web de Área Santiago.

Estas son sólo algunas de las propuestas pero puedes consultar más en el dossier de turismo familiar y educativo que encontrarás en la sección de descargas de la web de Área Santiago.

These are just some of the proposals but you can check more in the file of family and educational tourism that you'll find in the Downloads section of the website of Área Santiago



Área Santiago

MÁIS INFORMACIÓN / MORE INFORMATION:

www.areasantiago.es

CO APOIO DE:



Museos e monumentos visitables / Museums and monuments

Catedral de Santiago de Compostela



■Praza do Obradoiro | ☎ 981 569 327 / 902 557 812 | www.catedraldesantiago.es
⌚ **diario 7:30 – 20:30** | ➡ Entrada gratuita
⌚ **daily 7:30 – 20:30** | ➡ Free admission

Museo da Catedral

⌚ **Nov-Mar: diario 10:00-20:00 | Abril-Outub: diario 09:00-20:00**
pechado: 25/12,1/01, 6/01,25/07
➡ entrada xeral 6€ | peregrinos, estudantes, parados, >65 anos: 4€ | visitas escolares 2€ | <12 anos, sacerdotes, ICOM, Asoc.amigos catedral: libre
O museo, creado como museo arqueolóxico, localízase nas dependencias do claustro. Pertencen tamén a el a Capela das Reliquias, o Panteón Real, o Tesouro e o Pazo de Xelmírez.
⌚ **Nov-Mar: diario 10:00-20:00 | Abril-Octub: diario 09:00-20:00**
cerrado: 25/12,1/01, 6/01,25/07
➡ entrada general 6€ | peregrinos, estudiantes, parados, >65 años: 4€ | visitas escolares 2€ | <12 años, sacerdotes, ICOM, Asoc.amigos catedral: libre
El museo, creado como museo arqueológico, se localiza en las dependencias del claustro, la Capilla de las Reliquias, el Panteón Real y el Tesoro.
⌚ **Nov-March: daily 10:00-20:00 | April-Oct: daily 09:00-20:00**
closed: 25/12,1/01, 6/01,25/07
➡ entrance fee 6€ | pilgrims, students, groups, aged >65; 4€ | school visits 2€ | <12 aged, priests, ICOM: free
The museum, conceived as archeological museum, is located in the cloister and connected to the Capela das Reliquias (Chapel of Relics), the Panteón Real (Royal Vault) and the Tesouro (Treasury).

Colexiata de Santa María de Sar e Museo de Arte Sacro



■Rúa de Sar | ☎ 981 562 891 | www.colegiatadesar.com
⌚ **lunes-domingo: 11:00-14:00 e 16:30-19:30 H**
➡ entrada xeral 2€ / acceso gratuito coas entradas do Museo e das visitas á Catedral.
Localizado na igrexa románica de Sar, alberga pezas de grande valor histórico e documental. Conserva obxectos litúrxicos do séc. XVIII e unha serie de pezas do antigo claustro románico, obra do Mestre Mateo.
⌚ **lunes-domingo: 11:00-14:00 y 16:30-19:30 H**
➡ entrada general 2€ / acceso gratuito con las entradas del Museo o de las visitas de la Catedral.
Localizado en la iglesia románica de Sar, alberga piezas de gran valor histórico y documental. Conserva objetos litúrgicos del siglo XVIII y una serie de piezas del antiguo claustro románico, obra del Maestro Mateo.
⌚ **Daily: 11:00-14:00 / 16:30-19:30**
➡ entrance fee 2€ / free with the ticket of the Cathedral Museum or the Cathedral guided tours.
It houses pieces of great historical and documental value, as well as liturgical objects of the 18th century and fragments of the cloister by Mestre Mateo.

Museo do Pobo Galego



■Rúa de San Domingos de Bonaval s/n | ☎ 981 583 620 | www.museodopobo.gal
⌚ **martes-sábado: 10:30-14:00 | 16:00-19:30** **domingo: 11:00 – 14:00 | luns: pechado**

➡ 3€ | estudantes, >65 anos: 1€ | grupos (>8): 2€ | socios, menores de 16 anos e parados: entrada libre | domingos e exposicións temporais: entrada libre
Fundado en 1977 pola Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, enmárcase no eido da antropoloxía cultural e nel reúnense as diversas manifestacións da cultura galega.
⌚ **martes-sábado: 10:30-14:00 | 16:00-19:30** **domingo: 11:00 – 14:00 | luns: cerrado**
➡ 3€ | estudiantes, >65 años: 1€ | grupos (>8): 2€ | socios, menores de 16 años y parados: entrada libre | domingos y exposiciones temporales: entrada libre
Fundado en 1977 por la Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, se adscribe al campo de la antropología cultural y en él se reúnen las diversas manifestaciones de la cultura tradicional de Galicia.
⌚ **Tuesday-Saturday: 10:30-14:00 | 16:00-19:30** **Sunday: 11:00 – 14:00 | Monday: closed**
➡ 3€ | students, aged >65: 1€ | grups (>8): 2€ | members, aged <16 & unemployed: free. Sundays and temporary exhibitions: free admission
Founded in 1977 by the Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, the museum is devoted to cultural anthropology and it was created to house the diverse manifestatons of the traditional Galician culture.

Igrexa de San Domingos de Bonaval



■Rúa de San Domingos de Bonaval s/n | ☎ 981 583 620 | www.museodopobo.gal
⌚ **ver Museo do Pobo Galego** | ➡ Entrada gratuita
Pertence ao antigo convento de San Domingos de Bonaval. Reúne un compendio dos estilos gótico e barroco. Alberga o Panteón de Galegos Ilustres.
⌚ **ver Museo do Pobo Galego** | ➡ Entrada gratuita
Pertenece al antiguo convento de San Domingos de Bonaval. Reúne un compendio de los estilos gótico y barroco. Alberga el Panteón de los Gallegos Ilustres.
⌚ **See Museo do Pobo Galego** | ➡ Free admision
It belongs to the former convent of San Domingos de Bonaval. Brings together a compendium of Gothic and Baroque styles. Houses the Pantheon of Galician Illustrious.

Igrexa do convento de San Francisco e Museo de Terra Santa



■Campillo de San Francisco, 3 | ✉ museots@ofmsantiago.com
⌚ **ma-do: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00**
➡ Igrexa: entrada libre. Museo: entrada xeral 3€ | estudantes, xubilados: 2€ | grupos de estudantes: 1€ | <14 anos: entrada libre
A través de pezas traídas de Terra Santa, este museo ofrece un percorrido pola historia dos Santos Lugares que describe a Biblia, desde o Paleolítico até a actualidade.
⌚ **ma-do: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00**
➡ Iglesia: entrada libre. Museo: entrada general 3€ | estudiantes, jubilados: 2€ | grupos de estudiantes: 1€ | <14 años: entrada libre
A través de piezas traídas de Tierra Santa, este museo ofrece un recorrido por la historia de los lugares santos que se describen en la Biblia, desde el Paleolítico hasta la actualidad.
⌚ **Tue-Sun: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00**
➡ Church: free admission. Museum: entrance fee 3€ | students, aged: 2€ | groups of students: 1€ | aged <14 free entrance
This museum offers an overview of the history of the territory described in the Bible, from the Paleolithic to the present. The exhibition is based on archeological findings and highly accurate models.

Igrexa da Compañía ou da Universidade



■Praza da Universidade s/n | ☎ 881 811 000 | www.usc.es
⌚ **horario suxeito a exposicións.**
➡ entrada suxeita a exposicións.Ten valiosos retablos barrocos no seu interior, entre os que destaca o retablo maior, de Simón Rodríguez.
⌚ **horario sujeto a exposiciones.**
➡ entrada sujeta a exposiciones.Tiene valiosos retablos barrocos en su interior, entre los que destaca el retablo mayor, de Simón Rodríguez.
⌚ **depending on exhibitions.**
➡ depending on exhibitions.It contains valuable altarpieces, with the Mayor Altar as the most outstanding one, which was made by Simón Rodríguez.

Igrexa e museo do mosteiro de San Martiño Pinario



■Praza de San Martiño Pinario s/n | ☎ 981 583 008 | www.museosanmartinpinario.com
⌚ **Inverno: ma-sa 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Do 11:00-13:30 (horarios suxeitos á actividade da igrexa) | Verán (xuño-setembro): lu-do 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (horarios suxeitos á actividade da igrexa)**
➡ entrada xeral 2'50€ | estudantes, peregrinos, parados, grupos (>14), >65 anos: 1'50€
Destacan os fabulosos retablos barrocos, as sillerías do coro, unha delas procedente da Catedral, e a colección, con interesantes esculturas, obxectos litúrxicos, gravados e outras pezas de grande valor.
⌚ **Invierno: ma-sa 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Do 11:00-13:30 (horarios sujetos a la actividad de la iglesia) | Verano (jun-sept): lu-do 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (horarios sujetos a la actividad de la iglesia)**
➡ entrada general 2'50€ | estudiantes, peregrinos, parados, grupos (>14), >65 años: 1'50€
Destacan los fabulosos retablos barrocos, las sillerías del coro, una de ellas procedente de la Catedral, y la colección visitable, con interesantes esculturas, objetos litúrgicos, grabados y otras piezas de gran valor.
⌚ **Winter: Tue-Sat 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Sun 11:00-13:30 (opening hours may vary due to church services) | Summer: Mon-Sun 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (opening hours may vary due to church services)**
➡ entrance fee 2'50€ | students, pilgrims, groups (>14), aged >65: 1'50€
It contains magnificent Baroque altarpieces, the ashlar choir –part of it having once belonged to the Cathedral- and the visitable exhibition with interesting sculptures, liturgical objects, engravings and other valuable pieces.

Igrexa de San Paio de Antealtares e Museo de Arte Sacro



■Via Sacra 5 | ☎ 981 583 127
⌚ **lu-sa: 10:30 –13:30 | 16:00 – 19 do: 16:00 – 19:00**
➡ Igrexa: entrada libre; museo: 1'50€ | grupos: 1'00€

Alberga algunhas das pezas máis relevantes e representativas do patrimonio do mosteiro beneditino de San Paio de Antealtares, do séc. I ao XIX, así como a Ara de Antealtares.

🕒 **lu-sa: 10:30 –13:30 | 16:00 – 19 do: 16:00 – 19:00**

👉 Iglesia: entrada libre; museo: 1'50€ | grupos: 1'00€

Alberga algunas de las piezas más relevantes y representativas del patrimonio del monasterio benedictino de San Paio de Antealtares, desde el siglo I al XIX, así como el Ara de Antealtares.

🕒 **Mon-Sat: 10:30 –13:30 | 16:00 – 19 Sun: 16:00 – 19:00**

👉 Church: free admission; Museum: 1'50€ | groups: 1'00€

This museum houses some of the most important and representative works of the furnishing of the benedictine monastery of San Paio de Antealtares, between the 1st and the 19th centuries, as well as the altar of Antealtares.

Casa da Parra



📍Praza da Quintana, 1

🕒 **horario suxeito a exposicións.**

👉 entrada suxeita a exposicións

Finais séc. XVII. Obra de Domingo de Andrade, destaca a decoración a base de piñas de froita, así como as ménsulas labradas na parte inferior do balcón e a monumental cheminea.

🕒 **horario sujeto a exposiciones.**

👉 entrada sujeta a exposiciones

Finales s. XVII. Obra de Domingo de Andrade, destaca la decoración a base de racimos, así como las ménsulas labradas en la parte inferior del balcón y la monumental chimenea.

🕒 **depending on exhibitions.**

👉 depending on exhibitions

Late 17th c. Designed by Domingo de Andrade. Its decoration stands out because of the use of bunches of grapes and fruit, as well as corbels carved at the bottom of the balcony and the monumental chimney.

Casa do Cabido



📍Praza das Praterías, s/n

🕒 **martes-sábado: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Domingo: 11:00-14:00**

👉 entrada libre. Visitas guiadas para grupos: visitasguiadas@consorciodesantiago.org Medios do séc. XVIII. Clemente Fernández Sarela. Esta fachada ornamental de pouco máis de tres metros de fondo está considerada como unha das intervencións de escenografía barroca galega máis importantes.

🕒 **martes-sábado: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Domingo: 11:00-14:00**

👉 entrada libre. Visitas guiadas para grupos: visitasguiadas@consorciodesantiago.org Medios do s. XVIII. Clemente Fernández Sarela. Esta fachada ornamental de poco máis de tres metros de fondo está considerada como una de las intervenciones de escenografía barroca gallega más importantes.

🕒 **Tuesday-Saturday: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Sunday: 11:00-14:00**

👉 free admission.

Mid-18th c. This ornamental façade, just over 3 metres deep, was built by the architect Clemente Fernández Sarela with a purely theatrical function: visually finishing the baroque ornamentation of the square.

Colexio de San Clemente



📍Rúa de San Clemente, 3 | ☎ 981 569 650 | 🌐 www.iesrosalia.net

🕒 **horario das exposicións temporais.**

👉 entrada das exposicións temporais.

Fundado no séc. XVII polo Arcebispo D. Xoán de San Clemente, o edificio é obra de Jácome Fernández. Destaca a portada e o magnífico claustro de columnas de orde toscano.

🕒 **horario de las exposiciones temporales.**

👉 entrada de las exposiciones temporales.

Fundado en el S. XVII por el arzobispo Don Juan de San Clemente, el edificio es obra de Jácome Fernández. Destaca su portada y el magnífico claustro de columnas de orden

toscano.

🕒 **depending on exhibitionss.**

👉 depending on exhibitions.

17th c. Founded by Archbishop Juan de Sanclemente, it was designed by Jácome Fernández. It has a classical courtyard and the façade reflects the baroque style of the 17th c.

Hostal dos Reis Católicos (Parador)



📍Praza do Obradoiro | ☎ 981 582 200

🕒 **luns-venres, domingo: 12:00-14:00 | 16:00-18:00**

👉 entrada xeral 3€ | <12 anos: libre. Visítanse os patios interiores e a capela.

Séc. XVI. Enrique Egas. Foi mandado construír polos Reis Católicos para atender aos peregrinos e aos enfermos. O espazo interior está estruturado nunha planta rectangular con catro patios e unha capela oxival.

🕒 **lunes-viernes, domingo: 12:00-14:00 | 16:00-18:00**

👉 entrada general 3€ | <12 años: libre. Se visitan los patios interiores y la capilla.

S. XVI. Enrique Egas. Fue mandado construir por los Reyes Católicos para atender a los enfermos y peregrinos. El espacio interior está estructurado en una planta rectangular con cuatro patios y una capilla ojival.

🕒 **Monday-Friday, Sunday: 12:00-14:00 | 16:00-18:00**

👉 entrance fee 3€|aged.<12 free admission. The "patios" and the chapel are open to visit. 16th c. Enrique Egas. It was commissioned by the Catholic Monarchs so that the pilgrims and the sick would have a place to stay in the city. The interior area is structured according to a rectangular ground plan with four courtyards. The Hostal houses a beautiful ogival chapel.

Mercado de Abastos



📍Travesía de Altamira | ☎ 981 583 438 | 🌐 www.mercadodeabastosdesantiago.com

🕒 **luns-sábado: 7:00-14:00 (horario aproximado)**

👉 entrada libre

1941. No 1937 derrubouse o mercado anterior e iniciouse a construción do actual.

🕒 **lunes-sábado: 7:00-14:00 (horario aproximado)**

👉 entrada libre

1941. En el 1937 se derrumbó el Mercado de la ciudad y se inició la construcción del actual Mercado de Abastos.

🕒 **Monday-Saturday: 7:00-14:00 (aprox.)**

👉 free entrance

1941. The previous city market was demolished in 1937 to make way for the current building.

Pazo de Amarante

📍Algalia de Abaixo, 24 | ☎ 981 552 110

🕒 **diario: 9:00-18:30 (só o xardín)**

👉 entrada libre

Séc. XVIII. No xardín consérvanse especies centenarias.

🕒 **diario: 9:00-18:30 (jardines)**

👉 entrada libre

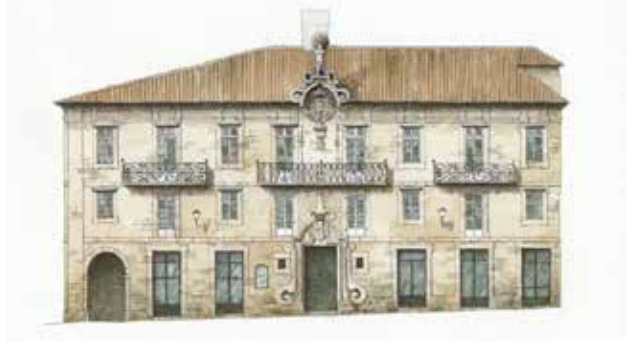
S. XVIII. En los jardines se conservan especies centenarias.

🕒 **daily: 9:00-18:30 (gardens)**

👉 free entrance

18th c. In the gardens we may find centenary trees.

Pazo de Bendaña e Fundación Eugenio Granell



📍Praza do Toural s/n | ☎ 981 572 124 | 🌐 www.fundacion-granell.org

🕒 **martes-venres: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Sábado: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Domingo, luns e festivos: pechado**

👉 Entrada xeral: 2€ | Carné de estudante, familia numerosa, peregrinos que o acrediten coa Compostela: 1€ | Mércores, >65 anos, <18 anos, desempregados, xornalistas, guías oficiais de turismo: libre.

A través da obra e do legado que Granell deixou, a súa fundación mantén viva a esencia das diferentes formas de expresión surrealista.

🕒 **martes-viernes: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Sábado: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Domingo, lunes y festivos: cerrado**

👉 Entrada general: 2€ | Carnet de estudiante, familia numerosa, peregrinos que lo acrediten con la Compostela: 1€ | Miércoles, >65 anos, <18 anos, desempleados, periodistas, guías oficiais de turismo: libre.

A través de la obra y del legado que Granell dejó a Santiago de Compostela y a Galicia, su fundación intenta mantener viva la esencia de las diferentes formas de expresión surrealista.

🕒 **Tuesday-Friday: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Saturday: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Sunday, Monday & bank holidays: closed**

👉 Entrance fee: 2€ | students, families >3 children (with family book), pilgrims (with Compostela):1€ | Wednesdays, aged >65, aged <18, unemployed, journalists, official tourist guides: free admission

Through the works and legacy that Granell handed down to Santiago de Compostela and Galicia, his Foundation keeps alive the essence of the different forms in which Surrealism takes place.

Pazo de San Lourenzo de Trasouto

📍Rúa de San Lourenzo, s/n | ☎ 981 552 725

🕒 **martes e xoves: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**

👉 2€

Este mosteiro (e, máis adiante, pazo), foi feito construír polo bispo de Zamora, Martín Arias, no século XIII. Del conserva as naves románicas. Destaca o fermoso retablo de mármore de Carrara do séc. XVI.

🕒 **martes y jueves: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**

👉 2€

Este palacio fue mandado construir por el Obispo de Zamora, Martín Arias, en el siglo XIII, del cual conserva las naves románicas. Destaca el hermoso retablo de mármol de Carrara del siglo XVI.

🕒 **Tuesday and Thursday: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**

👉 2€

This palace was commissioned by Martín Arias, Bishop of Zamora, in the 13th c. We may still see the original romanesque naves. There is a beautiful marble altarpiece by Carrara in the 16th cent.

Pazo de Xelmírez

📍Praza do Obradoiro | ☎ 981 552 985

🕒 **horario e prezo do Museo da Catedral**

👉 Visits:☎ 902 557 812 | 🌐 www.catedraldesantiago.es

Mandado construír polo arcebispo Diego Xelmírez no séc. XII, é un dos poucos edificios civís que se conservan do período románico. De especial interese son a cociña e o Salón de Banquetes, onde as ménsulas están decoradas con escenas dun festín medieval.

🕒 **horario y precio del Museo de la Catedral**

Mandado construir por el arzobispo Diego Xelmírez en el S. XII, es uno de los pocos edificios civiles que se conservan del período románico. De especial interés son la cocina y el Salón de Fiestas y Comidas, donde las ménsulas están decoradas con escenas de un festín medieval.

🕒 **Same as the Museo de la Catedral**

It was commissioned by Archbishop Diego Xelmírez during the 12th c and therefore it is one of the few remaining non-religious Romanesque buildings. There is an interesting medieval kitchen and hall, with ornamentation based on scenes of a medieval feast.

Colexio de Fonseca ou Colexio de Santiago Alfeo



📍Praza de Fonseca s/n | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | 🌐 www.usc.es

🕒 **Claustro: horario da biblioteca da Universidade. Salón artesonado: horario suxeito a exposicións.**

👉 entrada libre. Visitas guiadas disponibles (Visita ao Patrimonio Histórico da USC) Foi a sé orixinal da Universidade de Santiago. Destacan o claustro renacentista circundado por unha lenda epigráfica, a capela gótica e o salón artesonado, onde se fan exposicións temporais.

🕒 **Claustro: horario de la biblioteca de la universidad. Salón artesonado: horario sujeto a exposiciones.**

👉 entrada libre. Visitas guiadas disponibles (Visita al Patrimonio Histórico de la USC) Fue la sede original de la Universidad de Santiago. Destacan su claustro renacentista circundado por una leyenda epigráfica, la capilla gótica y el salón artesonado, que albergan exposiciones temporales.

🕒 **Courtyard: opening hours of the University library.. Hall: depending on exhibitions.**

- free admission. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)
This was the former head office of the University of Santiago. The visitor will find a Renaissance courtyard surrounded by an epigraphic inscription, the Gothic chapel and a hall with a coffered ceiling, which houses temporary exhibitions.

Colexio de San Xerome



- Praza do Obradoiro | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | 🌐 www.usc.es

🕒 **horario de oficina do reitorado da universidade. Pecha as fins de semana e os festivos.**

 - entrada libre. Visítase o claustro. Visitas guiadas dispoñibles (Visita ao Patrimonio Histórico da USC)
Séc. XVII. O Colexio de San Xerome, tamén chamado Estudo Vello, foi establecido polo arcebispo Alonso III de Fonseca para estudantes pobres. Na súa entrada púxose a portada románico-gótica do antigo colexio. No interior que na actualidade alberga o Reitorado da Universidade hai un patio clasicista, hoxe acristalado.

🕒 **horario de oficina del rectorado de la universidad. Cierra fin de semana y festivos.**

 - entrada libre. Se visita el claustro. Visitas guiadas disponibles (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)
S. XVII. El Colegio de San Xerome era el llamado Estudio Viejo, establecido por el arzobispo Fonseca III para estudiantes pobres. En su entrada se instaló la portada románico-gótica del antiguo colegio. En el interior, que en la actualidad alberga el Rectorado de la Universidad, hay un patio clasicista, hoy acristalado.

🕒 **(School of St. Jerome) Courtyard: working hours of the University Rectorate. Closed on weekends and bank holidays.**

 - free admission. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)
17th c. It was established by Archbishop Fonseca III for poor students. The Romanesque door was brought from the previous building. Nowadays, it houses the rectorate of the University. Inside, the visitor will find a classicist courtyard.

Facultade de Xeografía e Historia



- Praza de Mazarelos | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | 🌐 www.usc.es

🕒 **horario da facultade. Pecha as fins de semana e os festivos.**

 - entrada libre. Visítase o claustro. Visitas guiadas dispoñibles ao paraninfo e biblioteca (Visita ao Patrimonio Histórico da USC)
Este edificio neoclásico foi erguido con planos de Melchor de Prado entre 1769 e 1805. No seu interior destaca o claustro, con xardín e fonte, o paraninfo, con frescos de Fenolera e González, e a sá de lectura da biblioteca e a sala de lectura.

🕒 **horario de la facultad. Cierra fin de semana y festivos.**

 - entrada libre. Se visita el claustro. Visitas guiadas disponibles al paraninfo y biblioteca (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)
Este edificio neoclásico fue levantado con planos de Melchor de Prado entre 1769 y 1805. En su interior destacan el claustro ajardinado con fuente, el paraninfo con frescos de Fenolera y González y la sala de lectura.

🕒 **opening hours of the faculty. Closed on weekends and bank holidays.**

 - free entrance. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)
This Neoclassical building by Melchor de Prado boasts a beautiful courtyard and fountain, the auditorium with fresco paintings by Fenolera y González and a classical library.

Centro Galego de Arte Contemporánea - CGAC

- 📍 Rúa Ramón Valle-Inclán s/n | ☎ 981 546 619 | 🌐 www.cgac.org

🕒 **ma-do 11:00 – 20:00 | luns: pechado**

 - entrada libre.
Deseñado polo arquitecto portugués Álvaro Siza Vieira, o CGAC amosa as principais tendencias da arte dos últimos anos.

🕒 **ma-do 11:00 – 20:00 | lunes: cerrado**

 - entrada libre.
Diseñado por el portugués Álvaro Siza, el CGAC muestra las principales tendencias del arte de los últimos años.

(Galician Centre of Contemporary Art)

🕒 **Tue-Sun 11:00 – 20:00 | Monday: closed**

 - free admission.
Designed by the portuguese architect Álvaro Siza, the CGAC offers the main up-to-date tendencies in art.

Museo das Peregrinacións e de Santiago



- 📍 Praza das Praterías | ☎ 981 566 110 | 🌐 http://museoperegrinacions.xunta.gal/

🕒 **martes-venres: 9:30-20:30. Sábado: 11:00-19:30. Domingos e festivos: 10:15-14:45.**

 - entrada xeral: 2,40€ | peregrinos, estudantes >18 anos, carné xoven, grupos >15 pax (cita con 15 días de antelación): 1,20€ | <18 anos, >65 ou xubilados, desempregados, voluntariado cultural e educativo, 18 maio (Día Internacional dos Museos), Ascensión, 16 agosto (San Roque), sábados a partir de 14:30 H, domingos: gratis.
 - Información e reservas de grupos: difusion.mdperegrinacions@xunta.es

O museo amosa a transcendencia que as peregrinacións a Santiago tiveron para a cultura europea e americana, a través de diversas salas temáticas nas que se exhiben representacións do Apóstolo Santiago, obxectos de peregrinos de todas as épocas e outros tesouros relacionados co culto xacobeo. Desde o grande lucernario da segunda planta pódese contemplar a basílica compostelá, a torre da Berenguela e grande parte do casco histórico.

🕒 **martes-viernes: 9:30-20:30. Sábado: 11:00-19:30. Domingos y festivos: 10:15-14:45.**

 - entrada general: 2,40€ | peregrinos, estudiantes >18 años, carnet joven, grupos >15 pax (cita con 15 días de antelación): 1,20€ | <18 años, >65 o jubilados, desempleados, voluntariado cultural y educativo, 18 mayo (Día Internacional de los Museos), Ascensión, 16 agosto (San Roque), sábados a partir de 14:30 H, domingos: gratis.
 - Información y reservas de grupos: difusion.mdperegrinacions@xunta.es

El museo refleja la trascendencia que para la cultura europea y de América tuvieron las peregrinaciones a Santiago, a través de diversas salas temáticas en las que se exhiben representaciones del Apóstol Santiago, objetos de peregrinos de todas las épocas, y otros tesoros relacionados con el culto jacobeo. Desde el gran lucernario de la segunda planta puede contemplarse la basílica compostelana con su impresionante torre de la Berenguela y gran parte del casco histórico.

🕒 **Tuesday-Friday: 9:30-20:30. Saturday: 11:00-19:30. Sunday: 10:15-14:45.**

 - entrance fee: 2,40€ | with carnet joven pilgrims, groups (>10): 1,20€ | aged <12, May 18th, Ascension Day, August 16th, Saturday after 14:30, Sunday: free admission
 - Information and group bookings: difusion.mdperegrinacions@xunta.es
The museum reflects the great importance of the pilgrimages to Santiago for the European culture, as well as representations of the Apostle Santiago, and objects related to the pilgrimage and the worship of St. James. From the large skylight on the second floor, there is an amazing view of the cathedral with its impressive tower of the Berenguela and part of the historical town.

Museo de Historia Natural



- 📍 Finca de Vista Alegre | ☎ 881816350 | 🌐 www.usc.es/museohn

🕒 **Inverno: martes-sábado: 11:00-14:00 / 16:30-20:00. Domingo: 11:00-14:00 Pecha:24/25/31dec**

Verán: martes-sábado: 11:00-14:00 / 16:30-20:30. Domingo: 11:00-14:00

 - entrada xeral: 3€ | <18 anos, xubilados: 2€ .Gratis 1º mércores de mes.
Estudantes, profesores, familias, visitas de grupo previa cita.
Expón coleccións de zooloxía, botánica e xeoloxía, con exemplares procedentes de Galicia e de outros puntos do planeta. Destaca a colección Haüy, que ilustra o inicio dos estudos cristalográficos.

🕒 **Invierno: martes-sábado: 11:00-14:00 / 16:30-20:00. Domingo: 11:00-14:00 Cierra:24/25/31dec**

- Verano: martes-sábado: 11:00-14:00 / 16:30-20:30. Domingo: 11:00-14:00**

 - entrada general: 3€ / <18 años, jubilados: 2€ .Gratis 1er miércoles de mes.
Estudiantes, profesores, familias, visitas de grupo previa cita.
Expone colecciónes de zoología, botánica y geología, con ejemplares procedentes de Galicia y de otros puntos del planeta. Destaca la colección Haüy, que ilustra el inicio de los estudios cristalográficos.

🕒 **Winter: Tue-Sat: 11:00 am-2:00 pm / 4:30 pm-8:00 pm. Sunday: 11:00 am-2:00 pm Closed: 24/25/31dec**

Summer: 11:00 am-2:00 pm / 4:30 pm-8:00 pm. Sunday: 11:00 am-2:00 pm

 - Entrance fee: 3€ / aged <18, aged >65: 2€ / Free 1st monthly Wed. / Students, teachers, families, groups (reserve needed).
In this museum the visitor will find collections about zoology, geology and botany concerning the area of Galicia, as well as of other places of the world, amongst which the collection of Haüy stands out, illustrating the beginning of the crystallographic studies.

Cidade da Cultura



- 📍 Avda. Manuel Fraga s/n | ☎ 881 997 584 | 🌐 www.cidadedacultura.org

🕒 Luns a Domingo | 8:00 - 23:00 | Permítese o acceso en vehículo privado

 - entrada libre | free admission

Museo Centro Gaiás: 🕒 Martes a domingo | 10:00 - 20:00

Biblioteca e Arquivo de Galicia: 🕒 Luns a domingo | 08:00 - 20:00

Punto de Información Museo Centro Gaiás | ☎ 881 995 172

🕒 Martes a domingo | 10:00 - 20:00

🕒 Lunes a domingo | 8:00 - 23:00 | Se permite el acceso en vehículo privado

Museo Centro Gaiás: 🕒 Martes a domingo | 10:00 - 20:00

Biblioteca y Archivo de Galicia: 🕒 Lunes a domingo | 08:00 - 20:00

Punto de Información Museo Centro Gaiás | ☎ 881 995 172

🕒 Martes a domingo | 10:00 - 20:00

🕒 Daily | 8:00 - 23:00 | Private vehicles allowed

Museum: 🕒 Tuesday to Sunday | 10:00 - 20:00 h. Closed every Monday

Library and Archive: 🕒 Tuesday to Sunday | 08:00 - 20:00

Information point Museum | ☎ +34 881 995 172

🕒 Tuesday to Sunday | 10:00 - 20:00

Museo Pedagóxico de Galicia - MUPEGA

- 📍 Rúa de San Lázaro, 107 | ☎ 981 540 155 | 🌐 www.edu.xunta.es/mupeg

🕒 **martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:00-20:00**

 - entrada libre
Promove a recuperación, salvagarda, estudo e difusión do legado pedagóxico de Galicia.

🕒 **martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:00-20:00**

 - entrada libre
Promueve la recuperación, salvaguarda, estudio, muestra y difusión del legado pedagógico de Galicia.

🕒 **Tuesday-Saturday: 10:00-14:00/16:00-20:00**

 - free admission
Devoted to the recovery, safeguard, study, showing and spreading of the pedagogical legacy of Galicia.

Museo de Antropoloxía e Etnografía Sotelo Blanco

- 📍 San Marcos 77 | ☎ 981 582 571 |

🌐 <http://www.soteloblancoceditions.com/>

🕒 **lu-ve: 9:00-13:00. Agosto: pechado**

 - entrada xeral: 1'00€ | nenos: 0'50€
Recupera e conserva os utensilios tradicionais do modo de vida dos labregos, máis concretamente dos da Galiza interior.

🕒 **lu-vi: 9:00-13:00. Agosto: cerrado**

 - entrada general: 1'00€ | niños: 0'50€
Recupera y conserva los utensilios tradicionales del modo de vida de los campesinos, más concretamente de los de la Galicia interior.

🕒 **Mon-Fri: 9:00-13:00. August: closed**

 - entrance fee: 1'00€ | children: 0'50€
This museum shows and explains the different tools used in Galician traditional agriculture.

Programación suxeita a posibles modificacións. Actualización: www.compostelacultura.gal | www.santiagoturismo.com
Programación sujeta a posibles modificaciones. Actualización: www.compostelacultura.gal | www.santiagoturismo.com
The dates and programmemay be subject to changes. Updates: www.compostelacultura.gal | www.santiagoturismo.com

Visitar a Catedral / Visitar la Catedral/ Visiting the Cathedral



Aberta: Todos os días do ano, de 7 a 20:30 horas.
Abierta: Todos los días del año, de 7 a 20:30 horas.
www.catedraldesantiago.es
Sancrestía/Sacristía: Tel: (+34) 981 583 548
Open: 365 days a year, from 7.00 am to 9 pm.
www.catedraldesantiago.es
Sacristy: Tel: (+34) 981 583 548
Prezo: Gratuito para visitantes individuais, agás zonas do museo (capela das Reliquias, Panteón Real, Tesouro, claustro e salas arqueolóxicas), cubertas, escavacións, Tribuna e Pazo de Xelmírez.
Precio: Gratuito para visitantes individuales, excepto zonas del museo (capilla de las Reliquias, Panteón Real, Tesoro, claustro y salas arqueológicas), cubiertas, excavaciones, Tribuna y Pazo de Xelmírez.
Prices: Free for individual visitors, except Museum area, rooftops, excavations , tribune and Pazo de Xelmírez.
Grupos: Reservas en www.catedraldesantiago.es ou 902

557 812. Consultar condición da visita guiada.
Groups: In advance at www.catedraldesantiago.es or calling 902 557 812. Please notice the guided visit conditions.
Visitar a Catedral, a colección permanente, as cubertas, o Pazo de Xelmírez, as escavacións arqueolóxicas e a tribuna / Visiting the Cathedral, collections, rooftops, Pazo de Xelmírez, archaeological excavations and tribune:
Información e reservas: Centro de Recepción de Visitantes Aberto todos os días de 9 a 20 h (abril-outubro).
Abierto todos los días de 9 a 20 h (abril-octubre)
Cripta do Pórtico da Gloria, baixo as escaleiras da fachada do Obradoiro. Cripta del Pórtico de la Gloria, bajo las escaleras de la fachada del Obradoiro.
Tel: 902 557 812
Horarios e prezos/precios: Consultar en www.catedraldesantiago.es
Information and booking: Visitors Reception Center

Daily: 9 am - 8 pm (April-October)
Crypt of the Pórtico de la Gloria, Obradoiro Square
Tel: (+34) 902 557 812
Itineraries, opening hours and prices: Consult www.catedraldesantiago.es

Modalidades de visita guiada:

- 1. Colección permanente. Entrada: 6 euros. Reducida: 4 euros (*)
- 2. Escavacións arqueolóxicas / Excavaciones arqueológicas. Entrada: 10 euros. Reducida: 8 euros (*)
- 3. Cubertas da Catedral / Cubiertas de la Catedral. Entrada: 12 euros. Reducida: 10 euros (*)
- 4. Colección permanente + Cubertas / Cubiertas. Entrada: 15 euros. Reducida: 12 euros (*)
- 5. Tribuna da Catedral. Entrada: 10 euros. Reducida: 8 euros (*)

(*) Tarifa reducida: estudantes, xubilados, parados e peregrinos.
Prezos especiais para grupos.
(*) Tarifa reducida: estudiantes, jubilados, parados y peregrinos.
Precios especiales para grupos.

Guided visit types:

- 1. Museum collections. Ticket: 6 euros. Reduced ticket: 4 euros (*)
- 2. Archaeological excavations. Ticket: 10 euros. Reduced ticket: 8 euros (*)
- 3. Rooftops. Ticket: 12 euros. Reduced ticket: 10 euros (*)
- 4. Museum collections + Rooftops. Ticket: 15 euros. Reduced ticket: 12 euros (*)
- 5. Tribune. Ticket: 10 euros. Reduced ticket: 8 euros (*)

(*) Reduced ticket: Students, seniors, unemployed and pilgrims.
Consult special prices for groups.



Botafumeiro

Todos os venres ás 19.30 h (excepto Venres Santo)
Todos los viernes a las 19:30 h (excepto Viernes Santo)
Every Friday at 19:30 (except on Good Friday)

Visita guiada á Cidade Histórica/ Guided tour around the old town

Propoñemos un percorrido comentado de dúas horas polo máis sobranceiro do patrimonio monumental de Santiago de Compostela. Proponemos un recorrido comentado de dos horas por lo más destacado del patrimonio monumental de Santiago de Compostela. We suggest a guided tour around Santiago de Compostela's most important monumental heritage.

Lugar/ Meeting Point

Praza das Praterías.

Percorrido / Recorrido/ Route

Descubrirás a esencia da cidade nun percorrido variable a criterio do guía.
Descubrirás la esencia de la ciudad en un recorrido variable a criterio del guía.
You will discover the city's essence in an itinerary according to the guide.

Dispoñibilidade / Availability

Do 16 de outubro ao 18 de marzo: ás 12 horas. Do 19 de marzo ao 15 de outubro: ás 12 e ás 18 horas.
Del 16 de octubre al 18 de marzo: a las 12 horas. Del 19 de marzo al 15 de octubre: a las 12 y a las 18 horas.
From October 16 th to March 18 th: Only 12 noon. From March 19 th to October 15th: 12 noon and 6 pm.

Duración/ Duration:

2 h.

Idiomas/Languages:

Español / Spanish

Prezo / Precio / Price

12 € (menores de 12 anos, gratis)
€ 12 (Under-12s: free)

Organizador / Organizer

Asociación Profesional de Guías Turísticos de Galicia
www.guiasdegalicia.org

Máis información sobre visitas guiadas e excursións: / Más información sobre visitas guiadas y excursiones: / **More information about guided visits and tours:** Oficina Central de Información Turística Municipal. Turismo de Santiago (p. 3)

Audioguías / Audio-guides



Visita guiada á cidade histórica a través dun cómodo sistema de audioguía dixital MP3 que poderás manexar con facilidade, dosificando os tempos da visita ao teu gusto o repetíndoo tantas veces queiras.
Visita a la ciudad histórica a través de un cómodo sistema de audioguía digital MP3 que podrás manejar con facilidad, dosificando los tiempos de la visita a tu gusto o repitiéndolo cuantas veces quieras.
A guided tour around the old town by means of a practical digital MP3 audio-guide, which is easy to use and enables you to customise your visit or repeat it as often as you wish.
Dispoñibilidade / Disponibilidad / Availability
Todos os días do ano.
Everyday of the year.
Prezo / Precio / Price
12 € (menores de 12 anos, 50 % de desconto)
€ 12 (Under-12s: 50% discount)
Lugar / Meeting Point
Oficina de Turismo de Santiago (Rúa do Vilar, 63)

Duración

O tempo da reprodución dixital é de 3 horas aproximadamente, podendo organizar a visita ao longo das 24 horas que dura o aluguer do reproductor.
El tiempo de la reproducción digital es de 3 horas aproximadamente, pudiendo organizar la visita a lo largo de 24 horas que dura el alquiler del reproductor.
The MP3 player can be used for a maximum of 24 h.
Idiomas / Languages
Español, Inglés, Alemán, Italiano, Francés e Portugués.
Spanish, English, German, Italian, French and Portuguese.
Organiza / Organizer
Turismo de Santiago de Compostela.

Tren Turístico /Tourist train

Descubre Santiago nun percorrido de 45 minutos polos principais atractivos da cidade. Se nos visitas en familia, pregunta por “Santiago para peques en tren”, un xeito divertido e didáctico de coñecer Santiago pensado para nenos e nenas.
Descubre Santiago en un recorrido de 45 minutos por los principales atractivos de la ciudad. Si nos visitas en familia,

pregunta por “Santiago para peques en tres”, un modo divertido y didáctico de conocer Santiago pensado para niños y niñas.
Discover Santiago in a 45-minute tour of the main attractions of the city. If we visit family , ask for “Santiago for kids in three” , a fun and educational way to know Santiago designed for children .

Horario / Timetable

Xullo – Setembro:
Diario. De 11:00 – 20:30 (cada media hora).
July – September:
Daily. From 11:00 – 20:30 (every half an hour).
Prezo / Precio / Price
Adultos / Adults: 6 €.
Nenos de 4 a 12 anos / Children ages 4 to 12: 4 €.
Nenos menores de 4 anos / Children under 4: gratis / free

Lugar / Meeting Point

Praza do Obradoiro
Duración / Duration
45 minutos/ minutes
Idiomas / Languages
Español e inglés.
English and Spanish.



Visita ao patrimonio histórico universitario / Visit to University Heritage



Ofrecémosche unha ruta guiada polos espazos universitarios máis significativos dentro do casco histórico de Santiago.
O percorrido permite o repaso da historia da institución dende a súa orixe até a actualidade. Os edificios que se visitan son os máis emblemáticos do centro histórico, tanto da etapa eclesiástica como da etapa ilustrada.
Te ofrecemos una ruta guiada por los espacios universitarios más significativos dentro del Casco Histórico de Santiago. El recorrido permite el repaso de la historia de la institución desde su origen hasta la actualidad. Los edificios que se visitan son los más emblemáticos del centro histórico, tanto de la etapa eclesiástica como de la etapa ilustrada.
We suggest a guided tour around the most significant university buildings within Santiago's old town. The route explores the institution's history from its origin to the present day. The buildings that are visited are the old town's most emblematic ones, from its ecclesiastical period and the Enlightenment.

Prezo / Precio / Price

7 € por persoa.
€ 7 per person.

Dispoñibilidade / Disponibilidad / Availability

Luns a venres, ás 12:00 e 16:30 h. Sábados ás 12:00 h (Outros días e horarios a petición, cun mínimo de 15 pax / Lunes a viernes a las 12:00 y 16:30. Sábados a las 12:00 h (Otros días y horarios a petición, con un mínimo de 15 pax).
Monday to Friday: 12:00 noon and 4:30 pm. Saturdays: 12:00 noon. (Other days or times, on request, minimum 15 pax).

Lugar / Meeting Point

Claustro de Fonseca

Duración / Duration

1:30 horas aprox.

An hour and a half.

Idiomas / Languages

Español (Baixo petición: Inglés, Galego, Portugués e Italiano).
Spanish (On request: English, Galician, Portuguese and Italian).

Organiza / Organizer

Universidade de Santiago de Compostela
www.usc.es/es/info_xeral/visitaspatrimonio/

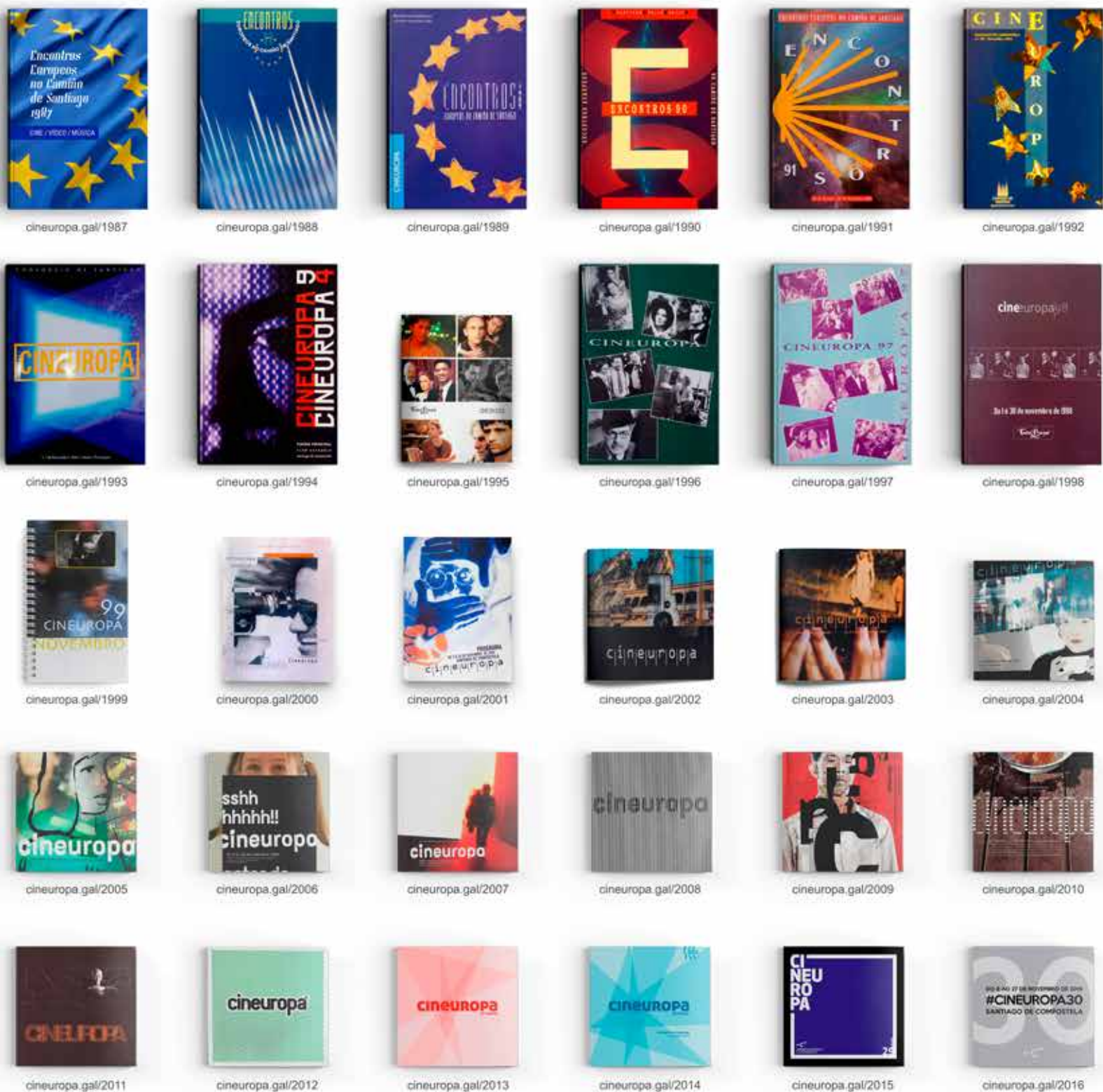




Directorio

1. A Gramola
2. A Nave de Vidán
3. A Regadeira de Adela
4. A Reixa
5. Aire Centro de Arte
6. Atlántico
7. Auditorio Abanca
8. Auditorio de Galicia
9. BeerLab Cervecería
10. Biblioteca Pública Ánxel Casal
11. Borriquita de Belém
12. Bus Station Space
13. Cachán Clube
14. Calderería 26
15. Camalea
16. Casa da Parra
17. Casa da Troia
18. Casa das Crechas
19. Casa do Cabido
20. Catedral de Santiago de Compostela
21. Centro Abanca Obra Social
22. Centro de Acolida ao Peregrino/a | Centro de Acogida al Peregrino/a
23. Centro Galego de Arte Contemporánea - CGAC
24. Centro Sociocultural da Trisca
25. Centro Sociocultural das Fontiñas
26. Centro Sociocultural de Conxo
27. Centro Sociocultural de Santa Marta
28. Centro Sociocultural de Vite
29. Centro Sociocultural do Castiñeiro
30. Centro Sociocultural O Ensanche
31. CIAC (Centro de Interpretación Ambiental de Compostela)
32. Cidade da Cultura
33. Citania Galería de Arte
34. Colexiata de Santa María de Sar e Museo de Arte Sacro
35. Colexio de Fonseca ou Colexio de Santiago Alfeo
36. Colexio de San Clemente
37. Colexio de San Xerome
38. El Taller Galería de Arte
39. Embora
40. Facultade de Xeografía e Historia
41. Fraggie Rock
42. Fundación Gonzalo Torrente Ballester
43. Galería de Arte Contemporánea José Lorenzo
44. Galería da Fundación Araguey
45. Galería Espazo 48
46. Galería Metro
47. Galería Noroeste
48. Galería Paloma Pintos
49. Galería Sargadelos
50. Galería Trinta
51. Gentilha do Pichel
52. Hostel dos Reis Católicos (Parador)
53. Igrexa de San Domingos de Bonaval
54. Igrexa do convento de San Francisco e Museo de Terra Santa
55. Igrexa da Compañía ou da Universidade
56. Igrexa e museo do mosteiro de San Martiño Pinaro
57. Igrexa de San Paio de Antealtares e Museo de Arte Sacro
58. Jazz Club DadoDada
59. La Radio Club
60. Librería A Gata Tola
61. Librería Aenea
62. Librería Alita Comics
63. Librería Chan da Pólvara
64. Librería Ciranda
65. Librería Couceiro
66. Librería Cronopios
67. Librería Egeria
68. Librería Espacio Lector Nobel
69. Librería Follas Novas
70. Librería Follas Vellas
71. Librería Fonseca
72. Librería Gallaecia Liber
73. Librería Kame House Comics
74. Librería Komic
75. Librería Ler
76. Librería Lila de Lilith
77. Librería Pedreira
78. Librería San Pablo
79. Librería Tirana
80. Matadoiro Compostela
81. Mercado de Abastos
82. Modus Vivendi
83. Momo... a rúa
84. Moon Music Club
85. Multiusos Fontes do Sar
86. Museo da Catedral
87. Museo das Peregrinacións e de Santiago
88. Museo de Antropoloxía e Etnografía Sotelo Blanco
89. Museo de Historia Natural
90. Museo do Pobo Galego
91. Museo Pedagóxico de Galicia - MUPEGA
92. Nave da Almaciga
93. Numax
94. O Ateneo 30
95. O Vaga
96. Oficina Central de Información Turística Municipal. Turismo de Santiago
97. Oficina de Información Turística de Galicia / Xacobeo
98. OLALAB Acción Cultural
99. Palacio de Congresos e Exposicións de Galicia
100. Pazo de Amarante
101. Pazo de Bendaña e Fundación Eugenio Granell
102. Pazo de San Lourenzo de Trasouto
103. Pazo de Xelmírez
104. Punto de Información Turística Aeroporto de Santiago (Sala A Chegadas)
105. Punto de Información Turística Dársena de Autobuses Xoán XXIII
106. Sala Capitol
107. Sala Malatesta
108. Sala Sónar
109. Salón Teatro
110. SCQ Café Bar
111. Sede Afundación
112. Sede da Fundación SGAE
113. Teatro Principal
114. Unitaria
115. Vide Vide. Espazo enocultural
116. Vilamincha Arte e Ocio
117. Zona "C"

Consultar información e horarios dos espazos das concellarías de Acción Cultural e Turismo na páxina 3



DO 8 AO 27 DE NOVEMBRO DE 2016

#CINEUROPA30

SANTIAGO DE COMPOSTELA



Edita: Concello de Santiago | Coordinan: Concellaría de Acción Cultural e Turismo de Santiago | Colabora: Área Santiago

